



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ  
(РУДН)**

**Институт иностранных языков**

**Утверждено**

Ученым советом Института иностранных  
языков

Протокол № 2001-12/14 от «25» мая 2021 г.

Председатель  
Ученого совета ИИЯ

Н.Л. Соколова



**ПРОГРАММА  
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

**Направление подготовки**

**45.04.02 «ЛИНГВИСТИКА»**

**Направленность программы (профиль)**

**«ТЕОРИЯ КОММУНИКАЦИИ И СИНХРОННЫЙ ПЕРЕВОД»**

**Квалификация выпускника**

**магистр**

Москва  
2021



## 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Ответственность и порядок действий по подготовке и проведению государственных итоговых испытаний в РУДН, а также перечень, очередность, сроки прохождения документов, необходимых для осуществления государственной итоговой аттестации, между структурными подразделениями определяет Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования (утвержден приказом Ректора №790 от 13.10.2016).

1.2. Государственная итоговая аттестация по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» (уровень магистратуры) по профилю «Теория коммуникации и синхронный перевод» включает междисциплинарный комплексный экзамен «Теория коммуникации и синхронный перевод», государственный экзамен по первому иностранному языку, государственный экзамен по второму иностранному языку и защиту выпускной квалификационной работы в виде магистерской диссертации (выпускной квалификационной работы магистра) - самостоятельного и логически завершенного теоретического или экспериментального исследования.

1.3. Результаты любого из видов аттестационных испытаний, включенных в государственную итоговую аттестацию, оцениваются в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценки качества освоения основных образовательных программ, принятого решением Ученого совета Университета (протокол №6 от 17.06.2013 г.) и утвержденного приказом ректора РУДН №564 от 20.06.2013 г.

## 2. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

**2.1. Целью** государственной итоговой аттестации является определение соответствия результатов освоения обучающимися основной образовательной программы по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» (уровень магистратуры) требованиям ОС ВО РУДН.

Государственная итоговая аттестация включает

- Государственный комплексный междисциплинарный экзамен «Теория коммуникации и синхронный перевод»;
- Государственный экзамен по основному иностранному языку;
- Государственный экзамен по второму иностранному языку;
- Защиту магистерской диссертации (выпускной квалификационной работы магистра).

**2.2. Задачами** государственной итоговой аттестации являются:

- проверка качества обучения личности основным естественнонаучным законам и явлениям, необходимым в профессиональной деятельности;
- определение уровня теоретической и практической подготовленности выпускника к выполнению профессиональных задач в соответствии с получаемой квалификацией;
- установление степени стремления личности к саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства;
- проверка сформированности устойчивой мотивации к профессиональной деятельности в соответствии с предусмотренными ОС ВО РУДН видами профессиональной деятельности;
- проверка способности находить организационно-управленческие решения в нестандартных ситуациях и готовность нести за них ответственность;
- обеспечение интеграции образования и научно-технической деятельности, повышение эффективности использования научно-технических достижений, реформирование научной сферы и стимулирование инновационной деятельности;
- обеспечение качества подготовки в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН.

**2.3. В рамках проведения государственной итоговой аттестации проверяется степень освоения выпускником абсолютно всех компетенций, предусмотренных для формирования в процессе освоения ОП ВО по направлению 45.04.02 «Лингвистика»**

(уровень магистратуры), профиль «Теория коммуникации и синхронный перевод». При этом часть компетенций проверяется в процессе проведения междисциплинарного комплексного экзамена и государственных экзаменов по основному и второму иностранным языкам, часть – в рамках защиты выпускной квалификационной работы магистра:

Код и наименование компетенции	Наименование дисциплин, обеспечивающих формирование компетенции	Кафедра, ответственная за реализацию учебной дисциплины	Результаты формирования компетенции с учетом требований ОС ВО РУДН
<b>Универсальные компетенции</b>			
УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий	История и методология науки "Лингвистика"	Теории и практики иностранных языков	Иметь представление об осуществлении поиска, критического анализа проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработке стратегии действий. Проявлять способность к осуществлению поиска, критического анализа проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработке стратегии действий. Обладать готовностью к осуществлению поиска, критического анализа проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработке стратегии действий.
	Общее языкознание и история лингвистических учений		
	ГИА Междисциплинарный комплексный экзамен "Теория коммуникации и синхронный перевод"		
УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	История и методология науки "Лингвистика"	Теории и практики иностранных языков	Иметь представление об управлении проектом на всех этапах его жизненного цикла. Проявлять способность управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла. Обладать навыками управления проектом на всех этапах его жизненного цикла.
	ГИА Междисциплинарный комплексный экзамен "Теория коммуникации и синхронный перевод"		
УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	Педагогика и психология высшей школы	Теории и практики иностранных языков	Иметь представление об организованности и руководстве работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели. Проявлять способность к организации и руководству работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели. Обладать навыками организации и руководства работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели.
	ГИА Междисциплинарный комплексный экзамен "Теория коммуникации и синхронный перевод"		
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии на	Теория межкультурной коммуникации	Теории и практики иностранных языков	Иметь представление о современных коммуникативных технологиях на русском языке и иностранном(ых) языке(ах) для академического и
	Переводческая практика	Теории и практики иностранных языков	

государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия	ГИА Междисциплинарный комплексный экзамен "Теория коммуникации и синхронный перевод"		профессионального взаимодействия. Проявлять способность применять современные коммуникативные технологии на русском языке и иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия. Обладать способностью к применению современных коммуникативных технологий на русском языке и иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия.
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	Теория межкультурной коммуникации	Теории и практики иностранных языков	Иметь представление о разнообразии культур в процессе межкультурного взаимодействия. Проявлять способность анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия. Обладать навыком анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.
	ГИА Государственный экзамен "Первый иностранный язык" Государственный экзамен "Второй иностранный язык"		
УК-6 Способен определить и реализовать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	Педагогика и психология высшей школы	Теории и практики иностранных языков	Иметь представление о приоритетах собственной деятельности и способах ее совершенствования на основе самооценки. Проявлять способность определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки. Обладать способностью определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки.
	Переводческая практика	Теории и практики иностранных языков	
	Преддипломная	Теории и практики иностранных языков	
	Научно-исследовательская работа	Теории и практики иностранных языков	
	ГИА Выпускная квалификационная работа магистра		
УК-7 Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной	Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии	Теории и практики иностранных языков	Иметь представление о методах поиска, обработки, анализа, хранения и передачи информации с использованием цифровых средств, методах оценки информации, ее достоверности, построении логических умозаключений на основании поступающих информации и данных. Проявлять способность к поиску, обработке, анализу, хранению и передаче информации с использованием цифровых средств, применению методов оценки информации, ее достоверности, к построению логических умозаключений на основании поступающих информации и данных. Обладать знаниями для поиска
	Преддипломная	Теории и практики иностранных языков	
	Научно-исследовательская работа	Теории и практики иностранных языков	
	ГИА Выпускная квалификационная работа магистра		

информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных.			нужных источников информации и данных, восприятия, анализа, сохранения и передачи информации с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; для оценки информации, ее достоверности, построения логических умозаключений на основании поступающих информации и данных.
<b>Общепрофессиональные компетенции</b>			
ОПК-1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	Общая теория перевода	Теории и практики иностранных языков	Иметь представление о системе теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, о ценностях и представлениях, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка. Проявлять способность применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка. Обладать навыком применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка.
	Преддипломная	Теории и практики иностранных языков	
	Научно-исследовательская работа	Теории и практики иностранных языков	
	ГИА Выпускная квалификационная работа магистра		
ОПК- 2 Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках	Семиотика	Теории и практики иностранных языков	Иметь представление о специфике иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках. Проявлять способность учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках. Обладать навыком учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках.
	Преддипломная	Теории и практики иностранных языков	
	Научно-исследовательская работа	Теории и практики иностранных языков	
	ГИА Выпускная квалификационная работа магистра		
ОПК- 3 Способен применять в профессиональной	Педагогика и психология высшей школы	Теории и практики иностранных языков	Иметь представление о общедидактических принципах обучения и воспитания,

<p>деятельности общедагогические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса</p>	<p>ГИА Междисциплинарный комплексный экзамен "Теория коммуникации и синхронный перевод"</p>		<p>современных методиках и технологиях организации образовательного процесса. Проявлять способность применять общедагогические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса. Обладать навыком применять в профессиональной деятельности общедагогические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса.</p>
<p>ОПК- 4 Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения</p>	<p>Общая теория перевода</p>	<p>Теории и практики иностраннных языков</p>	<p>Иметь представление о официальном, нейтральном и неофициальном регистрах общения. Проявлять способность создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения. Обладать навыком создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.</p>
	<p>Переводческая практика</p>	<p>Теории и практики иностраннных языков</p>	
	<p>ГИА Государственный экзамен "Первый иностранный язык" Государственный экзамен "Второй иностранный язык"</p>		
<p>ОПК- 5 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме</p>	<p>Теория межкультурной коммуникации</p>	<p>Теории и практики иностраннных языков</p>	<p>Иметь представление о правилах и традициях межкультурного профессионального общения, правилах речевого общения в иноязычном социуме. Проявлять способность учитывать правила и традиции межкультурного профессионального общения, правила речевого общения в иноязычном социуме при межъязыковом и межкультурном взаимодействии с носителями изучаемого языка. Обладать навыком осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме.</p>
	<p>Переводческая практика</p>	<p>Теории и практики иностраннных языков</p>	
	<p>ГИА Государственный экзамен "Первый иностранный язык" Государственный экзамен "Второй иностранный язык"</p>		
<p>ОПК- 6 Способен применять современные технологии при</p>	<p>История и методология науки "Лингвистика"</p>	<p>Теории и практики иностраннных языков</p>	<p>Иметь представление о современных технологиях, применяемых при осуществлении сбора, обработки и интерпретации</p>
	<p>Общее языкознание и история лингвистических</p>	<p>Теории и практики иностраннных языков</p>	

<p>осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию</p>	учений		<p>данных эмпирического исследования; правилах оформления научной документации.</p> <p>Проявлять способность применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию.</p> <p>Обладать навыком применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию.</p>
	Преддипломная	Теории и практики иностранных языков	
	Научно-исследовательская работа	Теории и практики иностранных языков	
	ГИА Выпускная квалификационная работа магистра		
<p>ОПК-7 Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами и другими системами представления знаний и обработки вербальной информации</p>	Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии	Теории и практики иностранных языков	<p>Иметь представление об основных информационно-поисковых и экспертных системах и других системах представления знаний и обработки вербальной информации.</p> <p>Проявлять способность работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами и другими системами представления знаний и обработки вербальной информации.</p> <p>Обладать навыком работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами и другими системами представления знаний и обработки вербальной информации.</p>
	Преддипломная	Теории и практики иностранных языков	
	Научно-исследовательская работа	Теории и практики иностранных языков	
	ГИА Выпускная квалификационная работа магистра		
<p>ОПК- 8 Способен использовать цифровые технологии и методы в профессиональной деятельности для: изучения и моделирования объектов профессиональной деятельности, анализа данных, представления информации и пр.</p>	Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии	Теории и практики иностранных языков	<p>Иметь представление о цифровых технологиях и методах, применяемых для изучения и моделирования объектов профессиональной деятельности, анализа данных, представления информации и пр.</p> <p>Проявлять способность использовать цифровые технологии и методы в профессиональной деятельности для: изучения и моделирования объектов профессиональной деятельности, анализа данных, представления информации и пр.</p> <p>Обладать навыком использовать цифровые технологии и методы в профессиональной деятельности для: изучения и моделирования объектов профессиональной деятельности, анализа данных, представления информации и пр.</p>
	Переводческая практика		
	ГИА Выпускная квалификационная работа магистра		
<p><b>Профессиональные компетенции</b></p>			
<p>ПК-5 Владеет методикой предпереводческого анализа текста,</p>	Компьютерные технологии в переводе	Теории и практики иностранных языков	<p>Иметь представление о методике предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного</p>
	Общая теория перевода	Теории и практики иностранных языков	



способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Психолингвистические основы синхронного перевода	Теории и практики иностраных языков	высказывания, и о подготовке к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; Проявлять способность к проведению предпереводческого анализа текста, поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; Обладать навыком применения методики предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
	Психонейролингвистика и синхронный перевод	Теории и практики иностраных языков	
	Переводческая практика	Теории и практики иностраных языков	
	ГИА Междисциплинарный комплексный экзамен "Теория коммуникации и синхронный перевод"		
ПК-6 Владеет способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода	Общая теория перевода	Теории и практики иностраных языков	Иметь представление о способах достижения эквивалентности в переводе, приемах перевода; Проявлять способность к достижению эквивалентности в переводе, к использованию адекватных приемов перевода; Обладать навыком применения способов достижения эквивалентности в переводе и применения адекватных приемов перевода
	Переводческая практика	Теории и практики иностраных языков	
	ГИА Междисциплинарный комплексный экзамен "Теория коммуникации и синхронный перевод"		
ПК-7 Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Практика перевода (первый иностранный язык)	Теории и практики иностраных языков	Иметь представление о нормах лексической эквивалентности при переводе, грамматических, синтаксических и стилистических нормах письменной речи; Проявлять способность к осуществлению письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; Обладать навыком осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
	Практика перевода (второй иностранный язык)	Теории и практики иностраных языков	
	Переводческая практика	Теории и практики иностраных языков	
	Преддипломная	Теории и практики иностраных языков	
	Научно- исследовательская работа	Теории и практики иностраных языков	
	ГИА Государственный экзамен "Первый иностранный язык" Государственный экзамен "Второй иностранный язык"		
ПК-8 Владеет навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного	Практика перевода (первый иностранный язык)	Теории и практики иностраных языков	Иметь представление о правилах стилистического редактирования перевода; Проявлять способность к осуществлению стилистического редактирования перевода, в том числе художественного; Обладать навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного
	Практика перевода (второй иностранный язык)	Теории и практики иностраных языков	
	Переводческая практика	Теории и практики иностраных языков	
	Преддипломная	Теории и практики иностраных языков	
	Научно- исследовательская работа	Теории и практики иностраных языков	

	ГИА Государственный экзамен "Первый иностранный язык" Государственный экзамен "Второй иностранный язык"		
ПК-9 Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	Практикум по синхронному переводу (первый иностранный язык)	Теории и практики иностраннх языков	Иметь представление о нормах лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических нормах текста перевода и темпоральных характеристиках исходного текста при осуществлении устного последовательного и устного перевода с листа; Проявлять способность к осуществлению устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; Обладать навыком осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
	Переводческая практика	Теории и практики иностраннх языков	
	ГИА Междисциплинарный комплексный экзамен "Теория коммуникации и синхронный перевод"		
ПК-10 Владеет системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Практика перевода (первый иностранный язык)	Теории и практики иностраннх языков	Иметь представление о системе сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; Проявлять способность к использованию системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; Обладать навыком применения системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
	Переводческая практика	Теории и практики иностраннх языков	
	ГИА: Междисциплинарный комплексный экзамен "Теория коммуникации и синхронный перевод"		
ПК-11 Владеет навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностраннх язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных	Практикум по синхронному переводу (первый иностранный язык)	Теории и практики иностраннх языков	Иметь представление об основах двустороннего синхронного перевода и принципах организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях; Проявлять способность к проведению синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностраннх язык и понимание принципов организации
	Переводческая практика	Теории и практики иностраннх языков	
	ГИА: Междисциплинарный комплексный экзамен "Теория коммуникации и синхронный перевод"		

организациях и на международных конференциях			синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях; Обладать навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и применения принципов организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях
ПК-12 Владеет этикой устного перевода	Синхронный перевод в бизнесе	Теории и практики иностранных языков	Иметь представление об этических принципах устного перевода; Проявлять способность к следованию этике устного перевода; Обладать навыками работы в соответствии с этикой устного перевода
	Синхронный перевод в образовании	Теории и практики иностранных языков	
	Синхронный перевод в рамках делового общения	Теории и практики иностранных языков	
	Синхронный перевод в политике	Теории и практики иностранных языков	
	Переводческая практика	Теории и практики иностранных языков	
	ГИА: Междисциплинарный комплексный экзамен "Теория коммуникации и синхронный перевод"		
ПК-13 Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Синхронный перевод в бизнесе	Теории и практики иностранных языков	Иметь представление о международном этикете и правилах поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций); Проявлять способность к соблюдению правил международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций); Обладать навыками работы в соответствии с международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
	Синхронный перевод в образовании	Теории и практики иностранных языков	
	Синхронный перевод в рамках делового общения	Теории и практики иностранных языков	
	Синхронный перевод в политике	Теории и практики иностранных языков	
	Переводческая практика	Теории и практики иностранных языков	
	ГИА: Междисциплинарный комплексный экзамен "Теория коммуникации и синхронный перевод"		

### 3. ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОГО КОМПЛЕКСНОГО МЕЖДИСЦИПЛИНАРНОГО ЭКЗАМЕНА «ТЕОРИЯ КОММУНИКАЦИИ И СИНХРОННЫЙ ПЕРЕВОД»

- 1.1. Государственный междисциплинарный комплексный экзамен «Теория коммуникации и синхронный перевод» включает в себя
- тестовую часть (проводится в письменной форме);
  - основную часть (проводится в устной форме).
- 1.2. В рамках проведения государственного экзамена проверяется степень освоения выпускником следующих компетенций, предусмотренных для формирования в процессе освоения ОП ВО по направлению 45.04.02 «Лингвистика» (уровень магистратуры), профиль «Теория коммуникации и синхронный перевод»:

#### Компетенции, сформированность которых проверяется в процессе проведения междисциплинарного комплексного экзамена (тестовая часть, основная часть)

Код и наименование компетенции	Результаты формирования компетенции с учетом требований ОС ВО РУДН
УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	Иметь представление об осуществлении поиска, критического анализа проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработке стратегии действий. Проявлять способность к осуществлению поиска, критического анализа проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработке стратегии действий. Обладать готовностью к осуществлению поиска, критического анализа проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработке стратегии действий.
УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	Иметь представление об управлении проектом на всех этапах его жизненного цикла. Проявлять способность управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла. Обладать навыками управления проектом на всех этапах его жизненного цикла.
УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	Иметь представление об организованности и руководстве работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели. Проявлять способность к организации и руководству работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели. Обладать навыками организации и руководства работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели.
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия	Иметь представление о современных коммуникативных технологиях на русском языке и иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия. Проявлять способность применять современные коммуникативные технологии на русском языке и иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия. Обладать способностью к применению современных коммуникативных технологий на русском языке и иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия.
ОПК- 3 Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса	Иметь представление о общедидактических принципах обучения и воспитания, современных методиках и технологиях организации образовательного процесса. Проявлять способность применять общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса. Обладать навыком применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса.
ПК-5 Владеет методикой предпереводческого анализа	Иметь представление о методике предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;

текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Проявлять способность к проведению предпереводческого анализа текста, поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; Обладать навыком применения методики предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК-6 Владеет способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода	Иметь представление о способах достижения эквивалентности в переводе, приемах перевода; Проявлять способность к достижению эквивалентности в переводе, к использованию адекватных приемов перевода; Обладать навыком применения способов достижения эквивалентности в переводе и применения адекватных приемов перевода
ПК-9 Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	Иметь представление о нормах лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических нормах текста перевода и темпоральных характеристиках исходного текста при осуществлении устного последовательного и устного перевода с листа; Проявлять способность к осуществлению устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; Обладать навыком осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
ПК-10 Владеет системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Иметь представление о системе сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; Проявлять способность к использованию системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; Обладать навыком применения системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
ПК-11 Владеет навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях	Иметь представление об основах двустороннего синхронного перевода и принципах организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях; Проявлять способность к проведению синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и понимание принципов организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях; Обладать навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и применения принципов организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях
ПК-12 Владеет этикой устного перевода	Иметь представление об этических принципах устного перевода; Проявлять способность к следованию этике устного перевода; Обладать навыками работы в соответствии с этикой устного перевода
ПК-13 Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Иметь представление о международном этикете и правилах поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций); Проявлять способность к соблюдению правил международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций); Обладать навыками работы в соответствии с международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

### 3.3. Объем государственного экзамена:

- Тестовая часть – 50 вопросов.
- Основная часть – 10 билетов, 3 вопроса в билете.

### 3.4. Содержание государственного экзамена:

#### Содержание государственного экзамена (тестовая часть):

Вопрос
<p>1. Как называется перевод, при котором переводчик переводит на слух 1 – 2 предложения сразу после того, как они произнесены?</p> <p><input type="checkbox"/> Синхронный</p> <p><input type="checkbox"/> Аутентичный</p> <p><input type="checkbox"/> Абзацно-фразовый</p> <p><input type="checkbox"/> Последовательный</p>
<p>2. Как называется перевод, осуществляемый в административных и медицинских учреждениях?</p> <p><input type="checkbox"/> Компрессивный</p> <p><input type="checkbox"/> Социализированный</p> <p><input type="checkbox"/> Ратифицированный</p> <p><input type="checkbox"/> Коммунальный</p>
<p>3. Как должен реагировать переводчик на индивидуальные дефекты в речи оратора?</p> <p><input type="checkbox"/> Передавать без комментариев</p> <p><input type="checkbox"/> Передавать, прокомментировав, что оратору свойствен соответствующий речевой дефект</p> <p><input type="checkbox"/> Опускать без комментариев</p> <p><input type="checkbox"/> Опускать, но при первом проявлении дефекта сделать замечание оратору</p>
<p>4. Какой из этих вопросов решается в рамках общей теории перевода?</p> <p><input type="checkbox"/> В чём отличие германских языков от романских?</p> <p><input type="checkbox"/> В чём специфика индоевропейских языков?</p> <p><input type="checkbox"/> Как построить оптимальную модель обеспечения переводческой профессиональной компетенции?</p> <p><input type="checkbox"/> Возможен ли перевод в принципе?</p>
<p>5. Как зовут крупнейшего представителя грамматической концепции перевода? (XVI век)</p> <p><input type="checkbox"/> Иероним Стридонский</p> <p><input type="checkbox"/> Максим Грек</p> <p><input type="checkbox"/> Василий Жуковский</p> <p><input type="checkbox"/> Виктор Суходрев</p>
<p>6. Как называются базовые переводческие понятия, принимаемые и признаваемые всеми исследователями вне зависимости от их взглядов на частные вопросы?</p> <p><input type="checkbox"/> Лакуны</p> <p><input type="checkbox"/> Вокабулы</p> <p><input type="checkbox"/> Силлогизмы</p> <p><input type="checkbox"/> Универсалии</p>
<p>7. Как ещё называется гипотеза Сепира – Уорфа?</p> <p><input type="checkbox"/> лингвистической целесообразности</p> <p><input type="checkbox"/> лингвистического абсолютизма</p> <p><input type="checkbox"/> лингвистической относительности</p>

<input type="checkbox"/> лингвистической герметичности
8. Какую функцию выполняет денотативное содержание? <input type="checkbox"/> отражает объективные, наиболее существенные свойства предметов и явлений <input type="checkbox"/> фиксирует особенности отражения объективного содержания людьми одной этнической общности <input type="checkbox"/> отражает индивидуальное толкование при порождении текста и при его восприятии <input type="checkbox"/> отражает соотнесённость языковых знаков между собой и внутри системы языкового кода, не выходя за рамки данного языка
9. Как называются компоненты содержания текста, которые не могут быть опущены или заменены другими? <input type="checkbox"/> Авариантные <input type="checkbox"/> Инвариантные <input type="checkbox"/> Поливариантные <input type="checkbox"/> Квазивариантные
10. Как называется точная передача знаков одной письменности знаками другой письменности, при которой каждый знак (или последовательность знаков) одной системы письма передаётся одним и тем же знаком (или последовательностью знаков) другой системы письма? <input type="checkbox"/> транскрипция <input type="checkbox"/> транслитерация <input type="checkbox"/> транспозиция <input type="checkbox"/> трансцендентализация
11. Кто предложил теорию «закономерных соответствий»? <input type="checkbox"/> В. Н. Комиссаров <input type="checkbox"/> Я. И. Рецкер <input type="checkbox"/> А. М. Фитерман <input type="checkbox"/> С. Я. Маршак
12. Какие слова не относятся к однозначным эквивалентам? <input type="checkbox"/> окказионализмы <input type="checkbox"/> имена людей <input type="checkbox"/> названия стран и организаций <input type="checkbox"/> термины
13. Гипертекстом может быть назван: <input type="checkbox"/> доклад; <input type="checkbox"/> энциклопедия; <input type="checkbox"/> роман; <input type="checkbox"/> веб-сайт.
14. Общий процесс художественной коммуникации как взаимодействие посредством произведения адресанта (художника) и адресата (публики) рассматривает: <input type="checkbox"/> теория художественной информации; <input type="checkbox"/> семиотика искусства; <input type="checkbox"/> теория коммуникации; <input type="checkbox"/> герменевтика.
15. Какие утверждения верны? Фотография – это:

<input type="checkbox"/> естественный знак; <input type="checkbox"/> иконический знак; <input type="checkbox"/> пространственный тип искусства; <input type="checkbox"/> культурная семиотика;
<p>16. Отметьте проблемы, которые рассматриваются этносемиотикой:</p> <input type="checkbox"/> «языки» животных; <input type="checkbox"/> жестикуляция в разных культурах; <input type="checkbox"/> грамматика естественного языка; <input type="checkbox"/> свадебный обряд в разных культурах.
<p>17. К искусственным семиотикам относятся:</p> <input type="checkbox"/> этикет; <input type="checkbox"/> религия; <input type="checkbox"/> «танец» пчел; <input type="checkbox"/> мимика человека.
<p>18. Способность языка выступать формой искусства, становиться воплощением художественного замысла – это функция языка:</p> <input type="checkbox"/> коммуникативная; <input type="checkbox"/> когнитивная; <input type="checkbox"/> эстетическая; <input type="checkbox"/> магическая.
<p>19. Речь в отличие от языка:</p> <input type="checkbox"/> индивидуальное явление; <input type="checkbox"/> виртуальное явление; <input type="checkbox"/> физиологическое явление; <input type="checkbox"/> нематериальное явление.
<p>20. После каких стадий обозначается граница общественных групп?</p> <input type="checkbox"/> выявление и изучение существующих проблем; <input type="checkbox"/> оценка предпочтений потенциальных клиентов; <input type="checkbox"/> определение причин возникновения проблем; <input type="checkbox"/> формулирование спектра проблем и неудовлетворенных потребностей
<p>21. Для разговорной речи (в отличие от официальной устной речи) характерны черты:</p> <input type="checkbox"/> использование терминов; <input type="checkbox"/> использование жестов и мимики; <input type="checkbox"/> более быстрый темп; <input type="checkbox"/> отсутствие эмоциональности.
<p>22. В цели ФИТ (Международной федерации переводчиков) не входит:</p> <input type="checkbox"/> укрепление связей между национальными организациями в интересах их переводчиков; <input type="checkbox"/> защита моральных и материальных прав переводчиков в мире; <input type="checkbox"/> управление региональными переводческими союзами; <input type="checkbox"/> пропаганда перевода как профессии и искусства.
<p>23. Гипотеза лингвистической относительности утверждает, что:</p>



<input type="checkbox"/> язык относительно легко выучить <input type="checkbox"/> слова в родственных языках могут быть соотнесены друг с другом <input type="checkbox"/> структура языка влияет на мышление его носителей <input type="checkbox"/> все языки родственны друг другу
<p>24. Какие термины относятся социолингвистике как лингвистической дисциплине:</p> <input type="checkbox"/> социальная стратификация языка; <input type="checkbox"/> диалект; <input type="checkbox"/> концепт; <input type="checkbox"/> метафора.
<p>25. Отметьте абсолютные лингвистические универсалии:</p> <input type="checkbox"/> в языках есть гласные и согласные; <input type="checkbox"/> в языке есть знаки, характеризующиеся первичной мотивированностью означающего: это, во-первых, знаки-индексы (таков характер связи означающего и означаемого в междометиях); во-вторых, знаки-иконы (звукоподражания); <input type="checkbox"/> в языках существительное склоняется; <input type="checkbox"/> любой человеческий язык может быть выучен любым человеком.
<p>26. Отметьте верные утверждения:</p> <input type="checkbox"/> каждое понятие может быть выражено только одним словом; <input type="checkbox"/> слово может обозначать несколько понятий; <input type="checkbox"/> слово может изменяться, а понятие оставаться; <input type="checkbox"/> слово содержит, кроме понятия, эмоциональные, оценочные, стилистические, грамматические компоненты.
<p>27. Вся совокупность достоверных сведений о внешнем и внутреннем мире человека, которым располагает общество или отдельный индивид есть:</p> <input type="checkbox"/> представление; <input type="checkbox"/> знание; <input type="checkbox"/> концепция; <input type="checkbox"/> познание.
<p>28. Отрасль философии, изучающая всеобщие проблемы познания, совокупность приемов научного исследования называется:</p> <input type="checkbox"/> аксиология; <input type="checkbox"/> методология; <input type="checkbox"/> мировоззрение; <input type="checkbox"/> праксиология.
<p>29. Целью познания является:</p> <input type="checkbox"/> объект познания; <input type="checkbox"/> преобразование предметного содержания в содержание сознания; <input type="checkbox"/> истина; <input type="checkbox"/> социальные ценности.
<p>30. Форма организации научного знания, дающее целостное представление о закономерностях и сущности изучаемого объекта есть:</p> <input type="checkbox"/> обобщение; <input type="checkbox"/> факт;

<input type="checkbox"/> теория; <input type="checkbox"/> гипотеза.
<p>31. Систему приемов, процедур, правил, применяемых для получения достоверного знания называют:</p> <input type="checkbox"/> парадигмой; <input type="checkbox"/> экспериментом; <input type="checkbox"/> методом; <input type="checkbox"/> теорией.
<p>32. Метод научного исследования, с помощью которого осуществляется перевод эмпирической информации в вербальную форму:</p> <input type="checkbox"/> объяснение; <input type="checkbox"/> понимание; <input type="checkbox"/> описание; <input type="checkbox"/> наблюдение.
<p>33. Признаком научного стиля является:</p> <input type="checkbox"/> наличие экспрессивной лексики; <input type="checkbox"/> наличие терминов; <input type="checkbox"/> индивидуальный стиль; <input type="checkbox"/> игра слов.
<p>34. Принцип исследования, состоящий в том, что теория должна соответствовать истории, практике, но не копировать их, а воспроизводить по существу и без случайных явлений и фактов:</p> <input type="checkbox"/> системность; <input type="checkbox"/> восхождение от абстрактного к конкретному; <input type="checkbox"/> единство исторического и логического; <input type="checkbox"/> детерминизм.
<p>35. Какие утверждения верны? – Концепт...</p> <input type="checkbox"/> имеет ядро и периферию; <input type="checkbox"/> связан с определенной культурой; <input type="checkbox"/> всегда может быть выражен одним словом; <input type="checkbox"/> никогда не изменяется.
<p>36. Какая из стратегий поведения в межкультурном конфликте не выделяется в рамках модели Митчелла Хаммера?</p> <input type="checkbox"/> дискуссия <input type="checkbox"/> обязательство <input type="checkbox"/> подчинение <input type="checkbox"/> уступки
<p>37. Какой из приведенных методов основывается на использовании сходства и имитаторов?</p> <input type="checkbox"/> анализ; <input type="checkbox"/> синтез; <input type="checkbox"/> аналогия; <input type="checkbox"/> моделирование.
<p>38. В сферу интересов какой отрасли психолингвистики входит изучение специфики вербального поведения человека в зависимости от его возраста, профессии, статуса?</p>

<input type="checkbox"/> этнопсихолингвистика; <input type="checkbox"/> патопсихолингвистика; <input type="checkbox"/> социопсихолингвистика; <input type="checkbox"/> психолингвистика развития.
<p>39. Какая из следующих позиций выражает точку зрения отечественной психолингвистики на природу языковой способности?</p> <input type="checkbox"/> человек биологически наследует некую общую основу развертывания любого языка, своего рода универсальную грамматику; <input type="checkbox"/> структуры языка не являются врожденными, а представляют собой результат деятельности общения; <input type="checkbox"/> у человека не существует врожденных языковых знаний, наследственным является лишь функционирование интеллекта; <input type="checkbox"/> мышление и язык имеют аутогенный характер, но генетически разные корни.
<p>40. В чем заключается суть концепции доминантности полушарий?</p> <input type="checkbox"/> функционирование сознания обеспечивается работой правого полушария; <input type="checkbox"/> правое полушарие субдоминантно; <input type="checkbox"/> доминантность полушарий меняется в зависимости от вида деятельности; <input type="checkbox"/> каждое полушарие является ведущим в реализации определенных психических функций.
<p>41. Какая из следующих функций не определяется работой левого полушария?</p> <input type="checkbox"/> построение логико-грамматических связей и зависимостей; <input type="checkbox"/> декодирование речевой интонации; <input type="checkbox"/> формирование концептуального лексикона; <input type="checkbox"/> формирование монологической контекстной речи.
<p>42. С чьим именем связано обнаружение функциональной асимметрии головного мозга в первой половине XIX в.?</p> <input type="checkbox"/> М. Дакс; <input type="checkbox"/> А.Л. Уайгон; <input type="checkbox"/> Дж. Джексон; <input type="checkbox"/> Р. Сперри;
<p>43. Интеграция текста в определенный коммуникативный контекст есть _____.</p> <input type="checkbox"/> смысл; <input type="checkbox"/> содержание; <input type="checkbox"/> тезаурус; <input type="checkbox"/> дискурс.
<p>44. С именем какого ученого связано появление и популяризация ассоциативного эксперимента как отдельного метода экспериментальной психологии?</p> <input type="checkbox"/> Ч. Дарвин <input type="checkbox"/> Ф. Гальтон <input type="checkbox"/> Дж. Миллер <input type="checkbox"/> Ч. Осгуд
<p>45. _____ – разновидность ассоциативного эксперимента, предполагающая реагирование испытуемых на стимул словами некоторого грамматического или семантического класса.</p>

<input type="checkbox"/> метод свободных ассоциаций <input type="checkbox"/> цепной ассоциативный тест <input type="checkbox"/> направленный ассоциативный тест <input type="checkbox"/> психофизиологический ассоциативный эксперимент
46. Адекватность информации — это ... <input type="checkbox"/> степень соответствия информации объективной реальности окружающего мира; <input type="checkbox"/> степень соответствия информации, полученной потребителем, тому, что автор вложил в ее содержание; <input type="checkbox"/> достаточность информации для принятия решения; <input type="checkbox"/> степень соответствия информации текущему моменту времени.
47. Естественный язык — это ... <input type="checkbox"/> знаковая система, используемая человеком с момента рождения; <input type="checkbox"/> знаковая система, используемая человеком в непринужденной обстановке; <input type="checkbox"/> знаковая система, созданная для естественных наук; <input type="checkbox"/> знаковая система, стихийно возникшая и закрепившаяся в обществе.
48. Электронный словарь — это ... <input type="checkbox"/> введенный в компьютер бумажный словарь, снабженный средствами поиска и отображения информации; <input type="checkbox"/> организованное собрание слов с комментариями, в которых описываются особенности структуры и/или функционирования этих слов; <input type="checkbox"/> организованное собрание слов с описанием их значения, особенностей употребления, структурных свойств, сочетаемости, соотношения с лексическими системами других языков и т.д.; <input type="checkbox"/> словарь в специальном машинном формате, предназначенный для применения на ЭВМ пользователем или компьютерной программой
49. Определением какого из свойств информации является: «необходимость немедленного использования полученной информации для достижения какой-либо цели»: <input type="checkbox"/> ценность <input type="checkbox"/> полнота <input type="checkbox"/> актуальность <input type="checkbox"/> компактность
50. Что не является одним из составляющих компрессии текста? <input type="checkbox"/> реферирование <input type="checkbox"/> аннотирование <input type="checkbox"/> тезисы <input type="checkbox"/> перевод

**Содержание государственного экзамена (основная часть):**

Для оценивания результатов формирования компетенций в каждом экзаменационном билете предусматривается три задания/вопроса: один теоретический и два аналитических (практических).

№	Вопрос
1.	Вопрос по теории перевода.
2.	Вопрос по теории и практике перевода.

3.	Выполнение синхронного перевода видеофрагмента.
----	---

№	Примерный перечень теоретических и аналитических вопросов
1.	Сущность профессиональной этики переводчика. Моральные принципы переводчика. Профессиональная компетенция переводчика.
2.	Проблема определения понятия «перевод». Различные подходы в определении перевода.
3.	Виды перевода и их особенности. Различные подходы к типологии перевода. Устный и письменный перевод. Отличие письменного перевода от устного.
4.	Понятие «эквивалентность» в теории перевода. Эквивалентность и адекватность.
5.	Понятие переводческих трансформаций, их роль в процессе перевода. Классификация трансформаций.
6.	Перевод безэквивалентной лексики.
7.	Отличие синхронного перевода от устного последовательного перевода. Односторонний и двухсторонний синхронный перевод.
8.	Модель переводческой эквивалентности В. Комиссарова.
9.	Основные особенности развития машинного перевода. Действующие системы машинного перевода. Постредактирование в машинном переводе.
10.	Предмет и объект психолингвистики. Отличительные черты психолингвистики как раздела языкознания.
11.	Психолингвистика как теория речевой деятельности
12.	Онтогенез речи. Детская речь.
13.	Детская речь в сопоставлении с речью взрослых.
14.	Методы психолингвистических исследований.
15.	Ассоциативный эксперимент в психолингвистике: процедура и разновидности.
16.	Текст как объект психолингвистики.
17.	Прикладные аспекты психолингвистики.
18.	Значение психолингвистики при нейролингвистическом программировании и автоматическом анализе текстов.
19.	История возникновения и развития психолингвистики.
20.	Выполнить синхронный перевод видеофрагмента

#### 4. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ К ПОДГОТОВКЕ И СДАЧЕ ИТОГОВОГО КОМПЛЕКСНОГО МЕЖДИСЦИПЛИНАРНОГО ЭКЗАМЕНА «ТЕОРИЯ КОММУНИКАЦИИ И СИНХРОННЫЙ ПЕРЕВОД»

##### 4.1. Рекомендуемая литература

###### Основная

1. Боброва Светлана Евгеньевна. Английский язык – Русский язык. Теория и практика перевода [Электронный ресурс] : Проверочные работы и материалы для семинарских занятий / С.Е. Боброва. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2015. - 42 с. - ISBN 978-5-209-06613-2. URL: [http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn\\_FindDoc&id=444330&idb=0](http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=444330&idb=0)
2. Бродский Михаил Юрьевич. Устный перевод [Текст] : Учебник для вузов / М.Ю. Бродский. - 2-е изд., испр. и доп. - М.: Юрайт, 2017. - 241 с. - (Специалист). - ISBN 978-5-534-00400-7: 489.00.
3. Быкова Ирина Александровна. Перевод научной литературы по специальности [Текст/электронный ресурс] : Учебное пособие / И.А. Быкова, Е.А. Нотина, В.Э. Улюмджиева. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2018. - 88 с. - ISBN 978-5-209-08477-8 : 48.97. URL: [http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn\\_FindDoc&id=468324&idb=0](http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=468324&idb=0)
4. Глухов Вадим Петрович. Психолингвистика [Текст] : Учебник и практикум для академического бакалавриата / В.П. Глухов. - М. : Юрайт, 2017. - 361 с. - (Бакалавр. Академический курс). - ISBN 978-5-534-00480-9 : 859.00.

5. Гойхман Оскар Яковлевич. Речевая коммуникация : Учебник / О.Я. Гойхман, Т.М. Надеина. - 2-е изд., перераб. и доп. - М. : Инфра-М, 2016. - 272 с. - (Высшее образование: Бакалавриат). - ISBN 978-5-16-0010593-2 : 614.90.
6. Зубов Александр Васильевич. Информационные технологии в лингвистике [Текст]: Учебник для студентов вузов / А.В. Зубов, И.И. Зубова. - 2-е изд., испр. - М.: Академия, 2012 – 206. - (Высшее профессиональное образование. Бакалавриат. Языкознание) - <http://lib.rudn.ru/MegaPro2/Web/SearchResult/ToPage/1>.
7. Ларина Татьяна Викторовна. Межкультурная коммуникация: читаем и обсуждаем = Intercultural Communication Readings and Discussion [Текст/электронный ресурс] : Учебное пособие / Т.В. Ларина. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2015. - 205 с. - ISBN 978-5-209-06345-2 : 51.63. - [http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn\\_FindDoc&id=440615&idb=0](http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=440615&idb=0)
8. Михеева Наталья Федоровна. Обучение синхронному переводу: Книга для преподавателей: Приложение к компьютерной программе "Обучение синхронному переводу". Ч. 1 / Н.Ф. Михеева, Н.В. Алонцева. - М. : Изд-во РУДН, 2012. - 347 с. - ISBN 978-5-209-04213-6 : 250.00. URL: [http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn\\_FindDoc&id=366703&idb=0](http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=366703&idb=0)
9. Моисеева, И.Ю. Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии: учебное пособие / И.Ю. Моисеева; Министерство образования и науки Российской Федерации, Оренбургский Государственный Университет. - Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2017 - 103 с. - Библиогр. в кн. - <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481797>.
10. Основы теории коммуникации [Текст] : Учебное пособие / Отв. ред. О.Я. Гойхман. - М. : ИНФРА-М, 2016. - 351 с. - (Высшее образование). - ISBN 978-5-16-004792-8 : 774.90
11. Садохин Александр Петрович. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Текст/электронный ресурс] : Учебное пособие / А.П. Садохин. - 2-е изд., стереотип. ; Электронные текстовые данные. - М. : КНОРУС, 2017. - 254 с. - (Бакалавриат). - ISBN 978-5-406-05550-2 : 678.48. - [http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn\\_FindDoc&id=456377&idb=0](http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=456377&idb=0)
12. Jandt Fred Edmund. An Introduction to intercultural communication: Identities in a Global Community / F.E. Jandt. - 8th ed. ; Книга на английском языке. - Los Angeles : Sage Publications, Inc., 2016. - 437 p. : il. - ISBN 978-1-4833-4430-0 : 12922.00

#### Дополнительная

1. Арустамян Д.В. Перевод и реферирование газетно-публицистических текстов. Английский язык [Электронный ресурс] : Учебно-методическое пособие / Д.В. Арустамян, Е.А. Дроздова. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2018. - 95 с. - ISBN 978-5-209-08434-1. URL: [http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn\\_FindDoc&id=470428&idb=0](http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=470428&idb=0)
2. Белянин Валерий Павлович. Психолингвистика [Текст] : Учебник для вузов / В.П. Белянин. - 3-е изд. - М. : Флинта : МПСИ, 2013. - 416 с. - ISBN 978-5-9765-0743-2 : 0.00.
3. Валеева Наиля Гарифовна. Введение в теорию и практику перевода [Текст/электронный ресурс] : Учебник / Н.Г. Валеева. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2013. - 145 с. - ISBN 978-5-209-05524-2 : 87.85. URL: [http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn\\_FindDoc&id=413320&idb=0](http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=413320&idb=0) (доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН)
4. Виссон Линн. Синхронный перевод с русского на английский. Приемы. Навыки. Пособия [Текст] : Пер. с англ. / Л. Виссон. - 2-е изд., испр. - М. : Р.Валент, 2000. - 272 с. - ISBN 5-93439-021-5 : 80.00.
5. Гусякова, А.В. Информационные технологии и лингвистика XXI века: учебное пособие / А.В. Гусякова; Министерство образования и науки Российской Федерации. - Москва: МПГУ, 2016 - 96 с.: ил. - Библиогр. в кн. - <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469675>

6. Латышев Лев Константинович. Технология перевода [Текст] : Учебник и практикум для академического бакалавриата / Л.К. Латышев. - 4-е изд., перераб. и доп. - М. : Юрайт, 2017. - 263 с. - (Бакалавр. Академический курс). - ISBN 978-5-534-00678-0 : 289.00.
7. Мигولاتьева Ирина Владимировна. Пособие по устному переводу для студентов отделения "Лингвистика". Английский язык [Электронный ресурс] : Учебно-методическое пособие / И.В. Мигولاتьева. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2014. - 62 с. - ISBN 978-5-209-06053-6. URL: [http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn\\_FindDoc&id=444354&idb=0](http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=444354&idb=0)
8. Мигولاتьева Ирина Владимировна. Устный перевод общественно-политических текстов. Английский язык [Электронный ресурс]: Учебно-методическое пособие для студентов филологического факультета / И.В. Мигولاتьева. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2014. - 47 с. - ISBN 978-5-209-06055-0. URL: [http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn\\_FindDoc&id=444356&idb=0](http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=444356&idb=0)
9. Микова Светлана Станиславовна. Перевод языка делового общения [Текст/электронный ресурс] : Учебное пособие для студентов-лингвистов / С.С. Микова. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2015. - 225 с. - ISBN 978-5-209-05929-5 : 114.94. URL: [http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn\\_FindDoc&id=435993&idb=0](http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=435993&idb=0)
10. Микова Светлана Станиславовна. Теория и практика письменного перевода [Текст/электронный ресурс] : Учебное пособие / С.С. Микова, В.В. Антонова, Е.В. Штырина. - М. : Изд-во РУДН, 2013. - 328 с. : ил. - ISBN 978-5-209-04535-9: 162.03. URL: [http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn\\_FindDoc&id=386843&idb=0](http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=386843&idb=0) (доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН)
11. Перевод и реферирование общественно-политических текстов. Английский язык [Текст/электронный ресурс]: Учебное пособие / Н.П. Беспалова; Под ред. Г.И.Шейдемана. - 6-е изд., стер.; 7-е изд., стер. ; Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2017, 2019. - 126 с. - ISBN 978-5-209-07711-4. - ISBN 978-5-209-09020-5: 48.66. URL: [http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn\\_FindDoc&id=457093&idb=0](http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=457093&idb=0)
12. Федорова Ольга Викторовна. Экспериментальный анализ дискурса [Текст] / О.В. Федорова. - М. : Языки славянской культуры, 2014. - 510 с. - ISBN 978-5-990-5856-0-7 : 0.00.
13. Фрумкина Ревекка Марковна. Психоллингвистика [Текст] : Учебник для вузов / Р.М. Фрумкина. - 5-е изд., испр. - М. : Академия, 2014. - 330 с. - (Высшее профессиональное образование. Бакалавриат). - ISBN 978-5-4468-0305-7 : 661.10.

## **5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ К ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ В ЧАСТИ ГОСУДАРСТВЕННОГО МЕЖДИСЦИПЛИНАРНОГО КОМПЛЕКСНОГО ЭКЗАМЕНА**

Материалы для установления в ходе аттестационных испытаний соответствия / несоответствия уровня подготовки выпускников, завершивших освоение ОП ВО по направлению подготовки по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», профиль «Теория коммуникации и синхронный перевод», требованиям соответствующего ОС ВО РУДН (оценочные материалы), включающие в себя перечень компетенций с указанием индикаторов их формирования, описание дескрипторов индикаторов формирования компетенций, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы, формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие индикаторы формирования компетенций, разработаны в полном объеме и доступны для обучающихся на странице ГИА в ТУИС РУДН.

## 6. ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА ПО ПЕРВОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

### 6.1. Государственный экзамен по первому иностранному языку включает в себя

- тестовую часть (проводится в письменной форме);
- основную часть (проводится в устной форме).

### 6.2. В рамках проведения государственного экзамена проверяется степень освоения выпускником следующих компетенций, предусмотренных для формирования в процессе освоения ОП ВО по направлению 45.04.02 «Лингвистика», профиль «Теория коммуникации и синхронный перевод»:

#### Компетенции, сформированность которых проверяется в процессе проведения государственного экзамена по первому иностранному языку (тестовая часть, основная часть)

Код и наименование компетенции	Результаты формирования компетенции с учетом требований ОС ВО РУДН
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	Иметь представление о разнообразии культур в процессе межкультурного взаимодействия. Проявлять способность анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия. Обладать навыком анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.
ОПК- 4 Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	Иметь представление о официальном, нейтральном и неофициальном регистрах общения. Проявлять способность создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения. Обладать навыком создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.
ОПК- 5 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме	Иметь представление о правилах и традициях межкультурного профессионального общения, правилах речевого общения в иноязычном социуме. Проявлять способность учитывать правила и традиции межкультурного профессионального общения, правила речевого общения в иноязычном социуме при межъязыковом и межкультурном взаимодействии с носителями изучаемого языка. Обладать навыком осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме.
ПК-7 Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Иметь представление о нормах лексической эквивалентности при переводе, грамматических, синтаксических и стилистических нормах письменной речи; Проявлять способность к осуществлению письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; Обладать навыком осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК-8 Владеет навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного	Иметь представление о правилах стилистического редактирования перевода; Проявлять способность к осуществлению стилистического редактирования перевода, в том числе художественного; Обладать навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного

### 6.3. Объем государственного экзамена:

- Тестовая часть – 100 баллов.
- Основная часть – 10 билетов, 2 вопроса в билете.



6.4. Содержание государственного экзамена:

**Содержание государственного экзамена (тестовая часть):**

Вопрос к экзамену																												
<b>I.</b>	<b>Заполните пропуски в тексте при помощи одной из трёх предложенных модальных конструкций. Если для соответствующего номера нет модальной конструкции, то вставьте в пропуски один из глаголов в правильной форме (герундий или инфинитив).</b>																											
<b>1-36</b>	<table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>put</td> <td>spend</td> <td>demand</td> <td>work</td> <td>limit</td> <td>look</td> <td>move</td> <td>draw</td> </tr> <tr> <td colspan="8">forgive</td> </tr> </table> <p style="text-align: center;"><b>FORGIVENESS</b></p> <p>The possibility of revenge was part of the system of justice in many ancient societies. It survives today in proverbs such as 'an eye for an eye' or 'sauce for the goose is sauce for the gander'. Indeed, these principles were an attempt (1)..... the effect of revenge by laying down that the avenger's action (2)..... exactly the same amount of harm as the original action. Otherwise, the need to take revenge (3)..... to a series of ever more harmful acts, with no obvious end in sight.</p> <p>However, there is an alternative to the practice of taking revenge and that is to stop (4) ... that the wrongdoers (5) . punished; in other words, to forgive them. Forgiveness has often been associated with religious teachings but in fact you (6)..... religious to practise it. Psychological studies show that bearing a grudge is typically a source of stress and unhappiness, while forgiving someone allows the wronged person (7) ..... the event behind them. However serious the wrongdoing, there is a need in the end (8) ..... a line in the sand, otherwise we risk (9)..... the rest of our lives eaten up with bitterness and anger.</p> <p>As an extreme example of the power of forgiveness, we (10) ..... the story of Amy Biehl. Amy was murdered in South Africa while she was working to assist the anti-apartheid movement. After some years of extreme grief, her parents decided (11) ..... to South Africa to continue her work, and there, they met her two killers. These two young men applied (12) ..... for the foundation that Amy's parents had established in her name and in time they became close friends with the parents, eventually even calling Amy's mother 'mum'. The fact that Mr and Mrs Biehl managed (13) ..... the death of their daughter (14) ..... incredible to some people. Yet, while it is true that Amy's parents (15)..... exceptional people to have practised this degree of forgiveness, we should also reflect on the alternative. Whatever her parents did, they (16) ..... Amy back. They (17)..... the rest of their lives feeling only grief and anger. But instead, forgiving enabled them (18) ..... to the future with hope, as part of the South African movement towards reconciliation . Even from their own point of view, they were better off than if they had not forgiven.</p>	put	spend	demand	work	limit	look	move	draw	forgive																		
put	spend	demand	work	limit	look	move	draw																					
forgive																												
	<table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 33%;">2 a) had to give</td> <td style="width: 33%;">b) must give</td> <td style="width: 33%;">c) must have given</td> </tr> <tr> <td>3 a) must have led</td> <td>b) can lead</td> <td>c) could have led</td> </tr> <tr> <td>5 a) should be</td> <td>b) might be</td> <td>c) could be</td> </tr> <tr> <td>6 a) mustn't be</td> <td>b) don't have to be</td> <td>c) shouldn't be</td> </tr> <tr> <td>10 a) might take</td> <td>b) have to take</td> <td>c) may have taken</td> </tr> <tr> <td>14 a) may well seem</td> <td>b) must well seem</td> <td>c) should well seem</td> </tr> <tr> <td>15 a) must have been</td> <td>b) should have been</td> <td>c) ought to have been</td> </tr> <tr> <td>16 a) might not have brought</td> <td>b) could not have brought</td> <td>c) may not have brought</td> </tr> <tr> <td>17 a) may have spent</td> <td>b) must have spent</td> <td>c) could have spent</td> </tr> </table>	2 a) had to give	b) must give	c) must have given	3 a) must have led	b) can lead	c) could have led	5 a) should be	b) might be	c) could be	6 a) mustn't be	b) don't have to be	c) shouldn't be	10 a) might take	b) have to take	c) may have taken	14 a) may well seem	b) must well seem	c) should well seem	15 a) must have been	b) should have been	c) ought to have been	16 a) might not have brought	b) could not have brought	c) may not have brought	17 a) may have spent	b) must have spent	c) could have spent
2 a) had to give	b) must give	c) must have given																										
3 a) must have led	b) can lead	c) could have led																										
5 a) should be	b) might be	c) could be																										
6 a) mustn't be	b) don't have to be	c) shouldn't be																										
10 a) might take	b) have to take	c) may have taken																										
14 a) may well seem	b) must well seem	c) should well seem																										
15 a) must have been	b) should have been	c) ought to have been																										
16 a) might not have brought	b) could not have brought	c) may not have brought																										
17 a) may have spent	b) must have spent	c) could have spent																										
<b>II</b>	<b>Подберите одно слово, которое может быть использовано во всех трёх предложениях.</b>																											
37.	After the owner's death, the castle became the property of the state and in due. . ..... , it was opened to the public. The meeting of the two world leaders changed the ..... of history. He decided to take a refresher . ..... to improve his driving.																											
38.	She left the company of her own free ..... and no one put any pressure on her. They confessed to the crime but afterwards they claimed that they had been forced to against their .....																											

	You have to stick to your diet to lose weight, which can take a lot of ..... power.
39.	There is a theory that political events in one place will often. .... off similar events in others. The ..... for the riots was the government's proposal to reduce wages. He took out the pistol, took aim and squeezed the.....
40.	The book has a very complicated. .... which is difficult to follow on the first reading. In 1605, a group of conspirators hatched a desperate ..... to murder the entire government by blowing them up with gunpowder. They used a line graph to ..... the patients' reactions to the new drug.
41.	We cannot know what the future may ..... so it's a waste of time worrying about it. They decided to ..... a special meeting to discuss the new project. They managed to escape from the building Just before the fire really took.....
42.	I can't ..... this pain in my arm, I'm going to ask the doctor for some painkillers. The train was very crowded so we were forced to ..... in the corridor. I think it's important to ..... up when you're being introduced to somebody formally.
43.	Tom is hoping to ..... a considerable amount of money for charity. I hope they are going to ..... your salary after all the extra effort you've put in this year. Tricia said she would like to ..... some concerns she had about the organisation of her holiday.
44.	Tom's bike is a fairly standard ..... which has been slightly modified. In the town hall, there is a scale ..... of how the city centre will look once the rebuilding work has been completed. Sindy found work as a photographic ..... when she was in Italy on her gap year.
45.	I took my ..... in the check-in queue at the airport. Whose ..... is it to do the washing up after dinner this evening? It's rude to ..... up late for an appointment, even if it's only friends who are kept waiting.
<b>III.</b>	<b>Из выделенных слов образуйте новые слова путём добавления к ним суффиксов и используйте эти слова, чтобы заполнить ими пропуски в предложениях.</b>
46.	He made a very good .....in the job interview <b>IMPRESS</b>
47.	House prices in that region have become..... high. <b>ASTRONOMY</b>
48.	A professional sportsperson's life may look..... but it involves a lot of hard work . <b>GLAMOUR</b>
49.	There was a wonderful ..... products on display at the trade fair. <b>VARY</b>
50.	I found the story of how he became an entrepreneur quite..... <b>INTRIGUE</b>
51.	She makes a fair number of enemies because of her ..... style. <b>CONFRONT</b>
52.	He had set his heart on winning so he was really disappointed to be just the..... up. <b>RUN</b>
53.	In general, I think the management team would be..... of the idea. <b>SUPPORT</b>
54.	... the team managed to win three-nil, even though they had two players missing. <b>AMAZE</b>
55.	He seems pleasant to talk to but I don't really believe he is..... <b>TRUST</b>
56.	Despite the difficulties, caring for elderly people can be a very ..... job <b>REWARD</b>
57.	I am afraid I .....deleted one of the files on your computer. <b>ACCIDENT</b>
58.	I refuse to take ..... for other people's mistakes. <b>RESPONSIBLE</b>
59.	There seems to be a growing public ..... in environmental projects. <b>INVOLVE</b>
60.	The exercises will help to keep you supple and develop your ..... <b>FLEXIBLE</b>
<b>IV.</b>	<b>Путём соединения слов из А и приставок из В образуйте слова, которыми заполните пропуски в предложениях. Обратите внимание, что вам могут не понадобится некоторые приставки в В, в то время как другие приставки могут быть использованы более одного раза.</b> A logical developed climax performed war reversible biography understood spent obedient B un- dis- post- ir- fore- mono- in- il- mis- under- anti- semi- over- out- auto- im-

61.	After all the excitement created by the media, the actual match turned out to be a slight .....																								
62.	She was the player with the lowest score, but that was because she .... ..... the rules.																								
63.	He's a very young player but he definitely..... the rest of the team .																								
64.	People are often more disappointed if they come second than if they come last, . . ..... as that may seem.																								
65.	Harry Taylor, the famous businessman, published his..... .. last year.																								
66.	That part of the city was very ..... until they built the new shopping centre there.																								
67.	She's very. .... and takes no notice of my instructions at all.																								
68.	It is feared that the patient's health has gone into..... decline.																								
69.	Despite their reassurances that the cost would be kept down, by the time the new sports complex was finished, they had ..... their budget by £4m.																								
70.	That big housing complex was built in the..... years.																								
V.	<b>Заполните пропуски в предложениях, образовав подходящие по смыслу трёхсоставные фразовые глаголы, используя для этого одно слово из А и два предлога из В. Любой предлог может быть использован более одного раза. Возможно, вам потребуется изменить время глагола.</b>																								
	A <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td>look</td><td>come</td><td>face</td><td>get</td><td>break</td></tr><tr><td>run</td><td>cut</td><td>put</td><td></td><td></td></tr></table> B <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td>on</td><td>off</td><td>of</td><td>out</td><td>to</td><td>up</td><td>down</td></tr><tr><td>with</td><td>against</td><td>round</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table>	look	come	face	get	break	run	cut	put			on	off	of	out	to	up	down	with	against	round				
look	come	face	get	break																					
run	cut	put																							
on	off	of	out	to	up	down																			
with	against	round																							
71.	You shouldn't .... people just because they haven't had the same opportunities as you.																								
72.	I know it's difficult but you just have to ..... the fact that the business can't continue.																								
73.	James ..... a brilliant idea for a new slogan yesterday.																								
74.	I've been meaning to sort out those files for weeks but I never seem to . . .....it.																								
75.	We could ... .. our electricity bills by switching off our sign at night.																								
76.	You'll never believe this! He's just phoned to say he can't make the meeting because he's .....petrol.																								
77.	When we tried to introduce the clocking-in .system we ..... ..... a lot of opposition.																								
78.	It really is wrong that you ignore the rules about smoking and I'm not going to . . ..... it any longer																								
79.	She really needs to ..... her daily routine and do something completely different.																								
80.	Andrew and I are good friends but I don't really ..... his brother.																								
VI.	<b>В предложениях один из предложенных на выбор вариантов является неверным. Вычеркните неверный вариант.</b>																								
81.	It is <i>extremely/very/absolutely</i> important to do some warming up exercises before you start to work out.																								
82.	Last year my friend took me on a climbing trip to the Alps. It was <i>a/an</i> <i>really/absolutely/very</i> wonderful experience.																								

83.	The rules of the competition are <i>absolutely/utterly/crystal</i> clear. Any athlete who fails the drugs test will be disqualified.
84.	Well fitting trainers are <i>absolutely/very/really</i> essential for long-distance running.
85.	I was caught in the rain without an umbrella this morning. I got absolutely <i>wet/soaked/drenched</i> .
86.	The tennis final was <i>really/very/absolutely</i> exciting. I couldn't take my eyes off the screen.
87.	I could not find a seat on the train as it was <i>absolutely/extremely/completely</i> packed at that time in the morning.
88.	She was extremely <i>disappointed/devastated/upset</i> not to have even been shortlisted for the job.
89.	He must be one of the greatest footballers ever. His control of the ball is absolutely <i>skilful/masterly/second to none</i> .
90.	I felt <i>totally/terribly/completely</i> exhausted after my game of squash.
<b>VII.</b>	<b>Из предложенных вариантов выберите один, чтобы заполнить пропуски в предложениях.</b>
91.	We must leave the hotel by 7.30 as we have a very _____ schedule. <input type="checkbox"/> narrow <input type="checkbox"/> squeezed <input type="checkbox"/> tight <input type="checkbox"/> compressed
92.	It was the first time that he had ever _____ foot in America. <input type="checkbox"/> placed <input type="checkbox"/> put <input type="checkbox"/> laid <input type="checkbox"/> set
93.	He's not very organised and finds it hard to _____ deadlines. <input type="checkbox"/> join <input type="checkbox"/> gain <input type="checkbox"/> meet <input type="checkbox"/> win
94.	Finding a place to change your currency can be a real _____ . <input type="checkbox"/> heartache <input type="checkbox"/> headache <input type="checkbox"/> backache <input type="checkbox"/> tummyache
95.	In the end, someone _____ pity on him and lent him enough money to get home. <input type="checkbox"/> took <input type="checkbox"/> put <input type="checkbox"/> gave <input type="checkbox"/> got
96.	Learning to greet people in their own language can help to _____ . <input type="checkbox"/> call the tune

	<input type="checkbox"/> plumb the depths <input type="checkbox"/> break the ice <input type="checkbox"/> kick the bucket
97.	They _____ off for London very early in the morning. <input type="checkbox"/> put <input type="checkbox"/> gave <input type="checkbox"/> left <input type="checkbox"/> set
98.	Don't pay the first price that you are asked as you are expected to _____. <input type="checkbox"/> giggle <input type="checkbox"/> haggle <input type="checkbox"/> joggle <input type="checkbox"/> wriggle
99.	He looked surprised when I _____ my ground and insisted that the figures were correct. <input type="checkbox"/> stood <input type="checkbox"/> kept <input type="checkbox"/> made <input type="checkbox"/> fought
100.	Don't worry about booking a hotel as I can _____ for the night. <input type="checkbox"/> put you up <input type="checkbox"/> see you off <input type="checkbox"/> take you on <input type="checkbox"/> set you down

**Содержание государственного экзамена по первому иностранному языку  
(основная часть):**

№	Вопрос к экзамену
1.	Выполнить перевод текста с листа с английского языка на русский, ориентируясь на достижение максимальной эквивалентности.
2.	Применив адекватные приемы перевода, выполнить перевод текста с листа с русского языка на английский.

**7. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ К ПОДГОТОВКЕ И СДАЧЕ ИТОГОВОГО  
ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА ПО ПЕРВОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

**7.1. Рекомендуемая литература**

**Основная литература**

- MacKenzie Jan. English for Business Studies: A course for Business Studies and Economics students [Текст] : Student's Book / J. MacKenzie. - 3rd edition ; Книга на английском языке. - New York : Cambridge University Press, 2013. - 191 p. : il. - (Cambridge. Professional. English). - ISBN 978-0-521-74341-9 : 849.00.

2. Cotton David. Market leader [Текст] : Intermediate Business English Course Book / D. Cotton, D. Falvey, S. Kent. - 3rd Edition ; Книга на английском языке+CD. - England : Pearson, 2012. - 176 p. : il. - ISBN 978-1-4082-3695-6 : 4059.00.
3. Перевод и реферирование общественно-политических текстов. Английский язык [Текст/электронный ресурс]: Учебное пособие / Н.П. Беспалова; Под ред. Г.И.Шейдемана. - 6-е изд., стер.; 7-е изд., стер. ; Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2017. - 126 с. - ISBN 978-5-209-07711-4. - ISBN 978-5-209-09020-5: 48.66. URL: [http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn\\_FindDoc&id=457093&idb=0](http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=457093&idb=0)
4. Мигولاتьева Ирина Владимировна. Устный перевод общественно-политических текстов. Английский язык [Электронный ресурс]: Учебно-методическое пособие для студентов филологического факультета / И.В. Мигولاتьева. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2014. - 47 с. - ISBN 978-5-209-06055-0. URL: [http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn\\_FindDoc&id=444356&idb=0](http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=444356&idb=0)
5. Мигولاتьева Ирина Владимировна. Пособие по устному переводу для студентов отделения "Лингвистика". Английский язык [Электронный ресурс] : Учебно-методическое пособие / И.В. Мигولاتьева. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2014. - 62 с. - ISBN 978-5-209-06053-6. URL: [http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn\\_FindDoc&id=444354&idb=0](http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=444354&idb=0)
6. Микова Светлана Станиславовна. Перевод языка делового общения [Текст/электронный ресурс] : Учебное пособие для студентов-лингвистов / С.С. Микова. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2015. - 225 с. - ISBN 978-5-209-05929-5 : 114.94. URL: [http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn\\_FindDoc&id=435993&idb=0](http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=435993&idb=0)

#### **Дополнительная литература**

1. Васильева О.А. Деловые коммуникации [Текст] : Учебно-методическое пособие / О.А. Васильева. - М. : Изд-во РУДН, 2016. - 64 с. - ISBN 978-5-209-07555-4 : 63.82.
2. Дзялошинский Иосиф Мордкович. Деловые коммуникации. Теория и практика [Текст] : Учебник для бакалавров / И.М. Дзялошинский, М.А. Пильгун. - М. : Юрайт, 2016. - 433 с. - (Бакалавр. Углубленный курс). - ISBN 978-5-9916-3683-4 : 809.00

### **8. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ К ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ В ЧАСТИ ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА ПО ПЕРВОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

Материалы для установления в ходе аттестационных испытаний соответствия/несоответствия уровня подготовки выпускников, завершивших освоение ОП ВО по направлению подготовки по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», профиль «Теория коммуникации и синхронный перевод», требованиям соответствующего ОС ВО РУДН (оценочные материалы), включающие в себя перечень компетенций с указанием индикаторов их формирования, описание дескрипторов индикаторов формирования компетенций, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы, формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие индикаторы формирования компетенций, разработаны в полном объеме и доступны для обучающихся на странице ГИА в ТУИС РУДН.

## 9. ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА ПО ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

### 9.1. Государственный экзамен по второму иностранному языку включает в себя

- тестовую часть (компьютерное тестирование с помощью тестирующих программ);
- основную часть (в устной форме).

**9.2.** В рамках проведения государственного экзамена проверяется степень освоения выпускником следующих компетенций, предусмотренных для формирования в процессе освоения ОП ВО по направлению 45.04.02 «Лингвистика» (уровень магистратуры), профиль «Теория коммуникации и синхронный перевод».

### Компетенции, сформированность которых проверяется в процессе проведения государственного экзамена по второму иностранному языку (тестовая часть, основная часть)

Код и наименование компетенции	Результаты формирования компетенции с учетом требований ОС ВО РУДН
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	Иметь представление о разнообразии культур в процессе межкультурного взаимодействия. Проявлять способность анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия. Обладать навыком анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.
ОПК- 4 Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	Иметь представление о официальном, нейтральном и неофициальном регистрах общения. Проявлять способность создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения. Обладать навыком создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.
ОПК- 5 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме	Иметь представление о правилах и традициях межкультурного профессионального общения, правилах речевого общения в иноязычном социуме. Проявлять способность учитывать правила и традиции межкультурного профессионального общения, правила речевого общения в иноязычном социуме при межъязыковом и межкультурном взаимодействии с носителями изучаемого языка. Обладать навыком осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме.
ПК-7 Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Иметь представление о нормах лексической эквивалентности при переводе, грамматических, синтаксических и стилистических нормах письменной речи; Проявлять способность к осуществлению письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; Обладать навыком осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК-8 Владеет навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного	Иметь представление о правилах стилистического редактирования перевода; Проявлять способность к осуществлению стилистического редактирования перевода, в том числе художественного; Обладать навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного

### 9.3. Объем государственного экзамена:

- Тестовая часть – 50 вопросов.
- Основная часть – 20 билетов, 3 вопроса в билете.

## 9.4.Содержание государственного экзамена по второму иностранному языку

### 9.4.1. Содержание государственного экзамена (тестовая часть) – испанский язык

№	Вопрос
A.	Выберите правильный вариант из предложенных вариантов и подчеркните его. Только один ответ является правильным.
1.	Cuando uno se enferma .....más remedio..... ir al médico. <input type="checkbox"/> no hay/que <input type="checkbox"/> no hay/como <input type="checkbox"/> no hay/por
2.	¿Hace cuanto tiempo.... estudiando en nuestra Universidad? <input type="checkbox"/> llevas <input type="checkbox"/> tienes <input type="checkbox"/> debes
3.	¿Cuánto tiempo .....sin viajar a España? (Usted) <input type="checkbox"/> trata <input type="checkbox"/> estás <input type="checkbox"/> sigue
4.	Traduzca al español la frase: Как давно ты не посещал Большой Театр? <input type="checkbox"/> ¿Hace cuánto no has estado en el teatro Bolshoy? <input type="checkbox"/> ¿Cuánto tiempo hace que no vas al teatro Bolshoy? <input type="checkbox"/> ¿Hace mucho tiempo que has estado en el teatro Bolshoy?
5.	No conozco bien esta ciudad. Creo que me..... <input type="checkbox"/> he perdido <input type="checkbox"/> ha perdido <input type="checkbox"/> habéis perdido
6.	Traduzca al español la frase: Что случилось, почему ты не пришел на экзамен во время? <input type="checkbox"/> ¿Qué sucedió, para que no viniste al examen? <input type="checkbox"/> ¿Qué ha pasado, por qué no has llegado a tiempo al examen? <input type="checkbox"/> ¿Qué ha ocurrido, no te ví en el examen?
7.	Galicia me (encantar)..... <input type="checkbox"/> encantó <input type="checkbox"/> encantará <input type="checkbox"/> encantaría
8.	(quedarse)..... sin asiento en el tren suburbano. <input type="checkbox"/> nosotros quedar se <input type="checkbox"/> nosotros quedar <input type="checkbox"/> nos quedamos
9.	Antes nosotros no..... y. ....mucho tiempo libre. <input type="checkbox"/> estudiábamos/teníamos <input type="checkbox"/> estudiamos/teníamos <input type="checkbox"/> estudiábamos/tendríamos
10.	De vez en cuando yo .....algún plato especial para mis invitados.



	<input type="checkbox"/> preparaba <input type="checkbox"/> prepararía <input type="checkbox"/> prepare
11.	Mi padre dijo que me.....con mi problema. <input type="checkbox"/> ayúdame <input type="checkbox"/> ayudaría <input type="checkbox"/> ayudaríamos
12.	Mi mamá preparó una torta de vainilla y chocolate. <input type="checkbox"/> Mi mamá estuvo preparando una torta de vainilla y chocolate. <input type="checkbox"/> La torta de vainilla y chocolate fue preparada por mi mamá. <input type="checkbox"/> Mi mamá ha preparado una torta de vainilla y chocolate.
13.	¡ ..... el favor de ayudarme! <input type="checkbox"/> hace <input type="checkbox"/> haz <input type="checkbox"/> hacemos
14.	Dice la madre: Pepita, antes de comer ..... <input type="checkbox"/> lavarse las manos <input type="checkbox"/> lavad las manos <input type="checkbox"/> lávate las manos
15.	Mi jefe quiere que ..... el sábado y ..... todo lo que no he hecho. <input type="checkbox"/> trabaja / haga <input type="checkbox"/> trabaje / haga <input type="checkbox"/> trabaje / hago
16.	Todos iremos a nadar, aunque ..... demasiadas olas. <input type="checkbox"/> haya <input type="checkbox"/> habría <input type="checkbox"/> habrá
17.	Puede que Ana ..... ido a la fiesta. <input type="checkbox"/> fue <input type="checkbox"/> haya <input type="checkbox"/> se ha
18.	¡Ojalá me.....mis padres lo que yo quiero en Navidad! (ellos) <input type="checkbox"/> regalaran <input type="checkbox"/> regalaseis <input type="checkbox"/> regale
19.	¡Quién.....la fortuna que tiene él! <input type="checkbox"/> tienes <input type="checkbox"/> tuviera <input type="checkbox"/> tuviéramos
20.	Antes de que tu....., yo ya estaba harta de trabajar. <input type="checkbox"/> nacieras

	<input type="checkbox"/> nacieran <input type="checkbox"/> nacerías
21.	El Rey Felipe II encargó dos obras al artista antes de que El Greco..... permanentemente a Toledo. <input type="checkbox"/> se trasladara <input type="checkbox"/> viajes <input type="checkbox"/> se trasladasen
22.	Doña María, ..... todo haya salido muy bien en la reunión. <input type="checkbox"/> me alegraré de que <input type="checkbox"/> me alegro de que <input type="checkbox"/> me alegraría de que
23.	Me alegro de que..... cantado bien (tú) <input type="checkbox"/> hubieras <input type="checkbox"/> hayas <input type="checkbox"/> fue
24.	Dicen que mi amiga no quiere estudiar, pero en realidad, yo ..... <input type="checkbox"/> no creeré que sea así <input type="checkbox"/> no creímos que fuera así <input type="checkbox"/> no creo que sea así
25.	.....más temprano hoy, .....a tiempo al trabajo. <input type="checkbox"/> si me levantase / llegaré <input type="checkbox"/> si me levantaste / llegaré <input type="checkbox"/> si me levanto / llegaré
26.	..... bien en la Universidad, ..... la carrera con éxito. <input type="checkbox"/> si estás estudiando / seguiréis <input type="checkbox"/> si estudias / terminarás <input type="checkbox"/> si estudiáis / terminan
27.	Самое большое число испаноговорящих проживает в следующих странах: <input type="checkbox"/> España, Argentina, Perú <input type="checkbox"/> México, Estados Unidos, Colombia <input type="checkbox"/> Paraguay, El Salvador, Panamá
V.	Укажите правильный перевод предложения или слова.
28.	Cada año me tomaba las vacaciones en agosto e iba al mar. Pero este año iré de vacaciones a las montañas. <input type="checkbox"/> Я беру отпуск и еду на море. Но в этом году поеду в отпуск в горы. <input type="checkbox"/> Я хотел бы взять отпуск и поехать на море. Но в этом году я поеду в отпуск в горы. <input type="checkbox"/> Каждый год я брал отпуск в августе и ехал на море. Но в этом году я поеду в отпуск в горы.
29.	Si hubiera algo que comer en casa, no iríamos al restaurante. <input type="checkbox"/> Если бы дома было что поесть, мы бы не пошли в ресторан. <input type="checkbox"/> Если есть что поесть, то мы не пойдем в ресторан. <input type="checkbox"/> Поскольку есть что поесть, то мы не пойдем в ресторан.

<b>C.</b>	<b>Выберите правильный ответ исходя из смысла фразы.</b>
30.	No pude abrir el archivo adjunto esta mañana. Según mi antivirus el archivo está infectado. <input type="checkbox"/> Correo <input type="checkbox"/> Teléfono fijo <input type="checkbox"/> Correo electrónico

#### 9.4.2. Содержание государственного экзамена (тестовая часть) – итальянский язык

№	Вопрос
	<b>Una sola delle quattro risposte è giusta; fare un segno in corrispondenza della risposta giusta [x].</b>
1.	Che cosa desidera? <input type="checkbox"/> Vorrei l'informazione <input type="checkbox"/> le informazioni <input type="checkbox"/> un'informazione <input type="checkbox"/> Una informazione
2.	Come viene a scuola? <input type="checkbox"/> Con macchina <input type="checkbox"/> nella macchina <input type="checkbox"/> in macchina <input type="checkbox"/> Sulla macchina
3.	Quando partirà dall'Italia? <input type="checkbox"/> Sulla fine di giugno <input type="checkbox"/> alla fine di giugno <input type="checkbox"/> per la fine di giugno <input type="checkbox"/> alla fine del giugno
4.	E' ancora a Perugia Gianni? <input type="checkbox"/> No, è partito una settimana fa <input type="checkbox"/> una settimana prima <input type="checkbox"/> avanti una settimana <input type="checkbox"/> Fra una settimana
5.	Quale dei due era il professore? <input type="checkbox"/> Quello chi mi ha salutato <input type="checkbox"/> Quello che mi ha salutato <input type="checkbox"/> Quello cui mi ha salutato <input type="checkbox"/> Quello mi ha salutato
6.	E' questo il libro ..... ti ho parlato <input type="checkbox"/> per cui <input type="checkbox"/> di che <input type="checkbox"/> di cui <input type="checkbox"/> Di quale
7.	Non mi piacciono le persone.....parlano troppo <input type="checkbox"/> chi

	<input type="checkbox"/> che <input type="checkbox"/> i quale <input type="checkbox"/> I quali
8.	Paolo verrà da solo? - No, verrà <input type="checkbox"/> con sua moglie <input type="checkbox"/> con la sua moglie <input type="checkbox"/> con la loro moglie <input type="checkbox"/> con sua moglie
9.	Partiranno in treno? <input type="checkbox"/> No, partiranno con la sua macchina <input type="checkbox"/> con la loro macchina <input type="checkbox"/> con le sue macchine <input type="checkbox"/> Sulla macchina
10.	Hai speso tutti i soldi che avevi? <input type="checkbox"/> Sì, ne ho speso tutti <input type="checkbox"/> Sì, Sì, li ho spesi tutti <input type="checkbox"/> Sì, ne ho speso tutti <input type="checkbox"/> Sì, ne ho spesi tutti
11.	Quando ti sei comprato la macchina? <input type="checkbox"/> Mi la ho comprata un mese fa <input type="checkbox"/> Mi la sono comprato un mese fa <input type="checkbox"/> Me la sono comprata un mese fa <input type="checkbox"/> Me la è comprata un mese fa
12.	Vuoi ancora una sigaretta? <input type="checkbox"/> No, grazie, ho già fumato molte <input type="checkbox"/> Ne ho già fumate molte <input type="checkbox"/> Ne ho già fumato molte <input type="checkbox"/> Le ho già fumate molte
13.	Perché non sei venuto a lezione ieri? <input type="checkbox"/> perché ho stato male <input type="checkbox"/> perché ci sono stato male <input type="checkbox"/> perché stavo male <input type="checkbox"/> perché sono stato male
14.	Perché non è venuta anche lei al cinema? <input type="checkbox"/> perché è vista già il film <input type="checkbox"/> perché vedeva già il film <input type="checkbox"/> perché aveva già visto il film <input type="checkbox"/> perché ho già visto il film
15.	Che cosa avete fatto ieri? <input type="checkbox"/> siamo stati in campagna <input type="checkbox"/> abbiamo stato in campagna

	<input type="checkbox"/> andavamo alla campagna <input type="checkbox"/> andavamo in compagnia
16.	E' riuscita bene la festa? <input type="checkbox"/> Sì, e ci abbiamo divertito molto <input type="checkbox"/> Sì, e ci divertivamo molto <input type="checkbox"/> Sì, e ci siamo divertiti molto <input type="checkbox"/> Sì, e abbiamo divertito molto
17.	E' la prima volta che viene in Italia? <input type="checkbox"/> No, ci venivo anche due anni fa <input type="checkbox"/> Ci ho venuto anche due anni fa <input type="checkbox"/> Ci sono venuto anche due anni fa <input type="checkbox"/> Ci ero venuto anche due anni fa
18.	Appena arrivammo a casa <input type="checkbox"/> cominciava a piovere <input type="checkbox"/> ebbe cominciato a piovere <input type="checkbox"/> cominciò a piovere <input type="checkbox"/> È cominciato a piovere
19.	<input type="checkbox"/> Dopo che imbucavo già la lettera mi ricordavo che non l'avevo firmata <input type="checkbox"/> Dopo che imbucai già la lettera mi ricordavo che non l'avevo firmata <input type="checkbox"/> Dopo che avevo imbucato già la lettera mi ricordai che non l'avevo firmata. <input type="checkbox"/> Dopo che avevo imbucato già la lettera mi ero ricordato che non l'avevo firmata.
20.	Non credo che Lei ..... <input type="checkbox"/> può imparare l'italiano in un mese <input type="checkbox"/> avesse potuto imparare l'italiano in un mese <input type="checkbox"/> possa imparare l'italiano in un mese. <input type="checkbox"/> ha potuto imparare l'italiano in un mese
21.	Pensavo che tu..... <input type="checkbox"/> conosceresti quel ragazzo <input type="checkbox"/> conoscessi quel ragazzo <input type="checkbox"/> conosca quel ragazzo <input type="checkbox"/> di conoscere quel ragazzo
22.	Si dice che i due capi di stato..... <input type="checkbox"/> firmerebbero già un accordo <input type="checkbox"/> abbiano firmato già un accordo <input type="checkbox"/> avessero firmato già un accordo <input type="checkbox"/> hanno firmato già un accordo
23.	Speravo che loro..... <input type="checkbox"/> arriverebbero puntuali all'appuntamento <input type="checkbox"/> sarebbero arrivati puntuali all'appuntamento <input type="checkbox"/> arriveranno puntuali all'appuntamento.

	<input type="checkbox"/> arrivassero puntuali all'appuntamento.
24.	<input type="checkbox"/> Se io avrei da fare, te lo dicessi <input type="checkbox"/> Se lo abbia da fare, te lo direi <input type="checkbox"/> Se io avessi da fare, te lo direi <input type="checkbox"/> Se io avrei da fare, te lo direi
25.	Mi chiese..... <input type="checkbox"/> se voglio restare o preferisco andarmene <input type="checkbox"/> se ho voluto restare o preferivo andarmene <input type="checkbox"/> se volessi restare o preferissi andarmene <input type="checkbox"/> se volevo restare o preferivo andarmene.
26.	Disse: “Partirò domani, ma ritornerò appena avrò sbrigato i miei affari”. <input type="checkbox"/> Disse che partirà, ma che ritornerà appena ha sbrigato i suoi affari <input type="checkbox"/> Disse che partirebbe il giorno dopo, ma ritornerebbe appena sbrigherebbe i suoi affari <input type="checkbox"/> Disse che sarebbe partito il giorno dopo, ma che sarebbe tornato appena avrebbe sbrigato i suoi affari. <input type="checkbox"/> Disse che sarebbe partito il giorno dopo, ma che sarebbe tornato appena sarebbe sbrigato i suoi affari.
27.	Carlo è il più giovane..... <input type="checkbox"/> che suoi amici <input type="checkbox"/> che i suoi amici <input type="checkbox"/> dei suoi amici <input type="checkbox"/> di suoi amici.
28.	<input type="checkbox"/> Chiunque cosa ti dica, non ascoltarlo <input type="checkbox"/> Qualunque cosa ti dice, non ascoltarlo <input type="checkbox"/> Qualunque cosa ti dica, non ascoltarlo <input type="checkbox"/> Chiunque ti dice, non ascoltarlo
29.	Volgere alla forma passiva: “Il professore ha corretto gli esercizi”. <input type="checkbox"/> Gli esercizi sono corretti dal professore <input type="checkbox"/> Gli esercizi sono stati corretti dal professore <input type="checkbox"/> Gli esercizi sono stati corretti del professore <input type="checkbox"/> Gli esercizi erano corretti dal professore
30.	Volgere alla forma passiva: “Chi te lo ha detto?” <input type="checkbox"/> Da chi te lo è stato detto? <input type="checkbox"/> Da chi ti è stato detto? <input type="checkbox"/> Ti è stato detto da chi? <input type="checkbox"/> Ti è detto da chi?

#### 9.4.3. Содержание государственного экзамена (тестовая часть) – немецкий язык

№	Вопрос
---	--------

	<b>Bitte suchen Sie das richtige Wort oder richtigen Satz und kreuzen Sie an, ob die Lösung a, b, c oder d richtig ist</b>
1.	Wir sind _____ zufällig begegnet. <input type="checkbox"/> ihn <input type="checkbox"/> ihm <input type="checkbox"/> mit ihm <input type="checkbox"/> auf ihn
2.	<input type="checkbox"/> Die Studenten wissen, dass sie für morgen vorbereiten sollen. <input type="checkbox"/> Die Studenten wissen, als sie für morgen vorbereiten sollen. <input type="checkbox"/> Die Studenten wissen, was sie für morgen vorbereiten sollen. <input type="checkbox"/> Die Studenten wissen, nachdem sie für morgen vorbereiten sollen.
3.	<input type="checkbox"/> In der Schule viele Bücher gelesen werden müssen. <input type="checkbox"/> In der Schule muss viele Bücher gelesen werden. <input type="checkbox"/> In der Schule viele Bücher müssen gelesen werden. <input type="checkbox"/> In der Schule müssen viele Bücher gelesen werden.
4.	Wenn man im Straßenverkehr nicht aufpasst, hat _____ schnell einen Unfall. <input type="checkbox"/> er <input type="checkbox"/> der <input type="checkbox"/> jener <input type="checkbox"/> man
5.	– Was ist denn passiert? – Ich habe jetzt keine Zeit, aber wenn du willst, _____. <input type="checkbox"/> ich erzähle dir die Geschichte ein anderes Mal <input type="checkbox"/> ein anderes Mal ich erzähle dir die Geschichte <input type="checkbox"/> erzähle ich dir die Geschichte ein anderes Mal <input type="checkbox"/> erzähle die Geschichte ich dir ein anderes Mal
6.	Ich bekomme sogar eine Provision, _____ ich etwas verkaufe. <input type="checkbox"/> wenn <input type="checkbox"/> wann <input type="checkbox"/> wie <input type="checkbox"/> was
7.	Das Kind, _____ Leistungen die Eltern freuen, nahm an diesem Wettbewerb teil. <input type="checkbox"/> denen <input type="checkbox"/> welchen <input type="checkbox"/> deren <input type="checkbox"/> dessen
8.	Das finde ich ehr _____ nicht nett von dir! <input type="checkbox"/> -los <input type="checkbox"/> -haft <input type="checkbox"/> -ig <input type="checkbox"/> -lich
9.	_____ Dank für deine lieben Geburtstagsgrüße.

	<input type="checkbox"/> viele <input type="checkbox"/> vielen <input type="checkbox"/> vieles <input type="checkbox"/> vielem
10.	<p>Es ist noch nicht bekannt, _____ der Vortrag morgen stattfindet.</p> <input type="checkbox"/> ob <input type="checkbox"/> so dass <input type="checkbox"/> wenn <input type="checkbox"/> nachdem
11.	<p>Milch mag ja gesund sein, aber ich trinke _____ Apfelsaft.</p> <input type="checkbox"/> mehr gerne <input type="checkbox"/> lieber <input type="checkbox"/> mehrere <input type="checkbox"/> das liebste
12.	<p>Viele Menschen verbringen ihre Ferien _____ den griechischen Inseln.</p> <input type="checkbox"/> in <input type="checkbox"/> durch <input type="checkbox"/> an <input type="checkbox"/> auf
13.	<p>Sei doch endlich mal still. Du _____ mich andauernd, wenn ich etwas sage.</p> <input type="checkbox"/> unterbrechen <input type="checkbox"/> unterbricht <input type="checkbox"/> unterbrechst <input type="checkbox"/> unterbrichst
14.	<p>– Er _____, dass er Auto fahren kann. – Unmöglich, er hat doch keinen Führerschein.</p> <input type="checkbox"/> bestimmt <input type="checkbox"/> behauptet <input type="checkbox"/> beobachte <input type="checkbox"/> bedauert
15.	<p>Ohne _____ bekommen Sie dieses Medikament in keiner Apotheke.</p> <input type="checkbox"/> Leitung <input type="checkbox"/> Empfehlung <input type="checkbox"/> Rezept <input type="checkbox"/> Auftrag
16.	<p>– Wann bekommst du denn Geld vom Arbeitsamt? – Zuerst muss ich einen _____ stellen.</p> <input type="checkbox"/> Auftrag <input type="checkbox"/> Bescheid <input type="checkbox"/> Antrag <input type="checkbox"/> Versuch
17.	<input type="checkbox"/> Nachdem ich die Prüfung ablege, fahre ich ans Meer.



	<input type="checkbox"/> Nachdem ich die Prüfung abgelegt habe, fahre ich ans Meer. <input type="checkbox"/> Nachdem ich die Prüfung ablegen werde, fahre ich ans Meer. <input type="checkbox"/> Nachdem ich die Prüfung abgelegt hatte, fahre ich ans Meer.
18.	<input type="checkbox"/> Alles, was Sie für den Kurs brauchen, steht auf dem Zettel. <input type="checkbox"/> Alles, das Sie für den Kurs brauchen, steht auf dem Zettel. <input type="checkbox"/> Alles, welches Sie für den Kurs brauchen, steht auf dem Zettel. <input type="checkbox"/> Alles, solches Sie für den Kurs brauchen, steht auf dem Zettel.
19.	– Möchten Sie ein neues Auto kaufen? – Ja, ich denke ____ ein neues Audi-Modell. <input type="checkbox"/> auf <input type="checkbox"/> über <input type="checkbox"/> aus <input type="checkbox"/> an
20.	Seit vier Tagen bin ich krank. <input type="checkbox"/> Seien Sie mir nicht böse! <input type="checkbox"/> Das macht Spaß! <input type="checkbox"/> Gute Besserung! <input type="checkbox"/> Gewiss!
21.	Sie probierte viele Kleider an, _____ sie sich zum Kauf entschloss. <input type="checkbox"/> als <input type="checkbox"/> ehe <input type="checkbox"/> nachdem <input type="checkbox"/> während
22.	Die Tage _____ dunkler und kürzer, die Temperaturen _____. <input type="checkbox"/> sind / fallen <input type="checkbox"/> werden / sinken <input type="checkbox"/> bleiben / steigen <input type="checkbox"/> waren / absteigen
23.	Unterwegs war ein Verkehrsstau. _____ bin ich etwas zu spät gekommen. <input type="checkbox"/> Deshalb <input type="checkbox"/> Weil <input type="checkbox"/> Denn <input type="checkbox"/> Warum
24.	-Ich halte das nicht mehr aus. - Hab Geduld, ____ einer Woche werden die Arbeiten beendet. <input type="checkbox"/> seit <input type="checkbox"/> in <input type="checkbox"/> um <input type="checkbox"/> bei
25.	Nachdem er die Schule _____, begann er eine Lehre als Bankkaufmann. <input type="checkbox"/> verlassen hatte <input type="checkbox"/> verließ

	<input type="checkbox"/> verlässt <input type="checkbox"/> verlassen wird
26.	Die Leuchtenden Farben _____ das Gemüt. <input type="checkbox"/> bekommen <input type="checkbox"/> bestaunen <input type="checkbox"/> besorgen <input type="checkbox"/> beleben
27.	Bitte seid _____ da, der Film fängt um 16.15 Uhr an. <input type="checkbox"/> pünktlich <input type="checkbox"/> genau <input type="checkbox"/> sicher <input type="checkbox"/> nur
28.	Die Streikenden _____ höhere Löhne und bessere Arbeitsbedingungen. <input type="checkbox"/> bedienten <input type="checkbox"/> erkannten <input type="checkbox"/> forderten <input type="checkbox"/> suchten
29.	Es ist noch nicht entschieden, wo im Jahre 2026 die Olympischen Spiele _____. <input type="checkbox"/> werden <input type="checkbox"/> wohnen <input type="checkbox"/> passieren <input type="checkbox"/> stattfinden
30.	Sie sollen _____ Frau Lutz anrufen. Es eilt sehr. <input type="checkbox"/> nebenbei <input type="checkbox"/> übrig <input type="checkbox"/> wesentlich <input type="checkbox"/> dringend

#### 9.4.4. Содержание государственного экзамена (тестовая часть) – французский язык

№	Вопрос
1.	Vous pouvez remplir ... formulaire, s'il vous plaît ? <input type="checkbox"/> ce <input type="checkbox"/> cette <input type="checkbox"/> cet <input type="checkbox"/> ces
2.	Le 14 juin, je pars ... Russie et je vais ... Iran. <input type="checkbox"/> de la, en <input type="checkbox"/> de, en <input type="checkbox"/> à, de <input type="checkbox"/> en, en
3.	Il est très fatigué: il ... souvent devant la télé.

	<input type="checkbox"/> se couche <input type="checkbox"/> s'endort <input type="checkbox"/> s'est couché <input type="checkbox"/> s'est endormi
4.	Je passe mon week-end ... les amis de Martin, M. Et Mme Leroux. <input type="checkbox"/> à <input type="checkbox"/> chez <input type="checkbox"/> à la maison <input type="checkbox"/> vers
5.	Ne ...pas sans son guide en poche. <input type="checkbox"/> vous vous déplacez <input type="checkbox"/> vous déplacez <input type="checkbox"/> vous vous êtes déplacés <input type="checkbox"/> déplacez-vous
6.	...correctement pour visiter les lieux religieux. <input type="checkbox"/> s'habiller <input type="checkbox"/> vous vous habillez <input type="checkbox"/> vous habillez-vous <input type="checkbox"/> habillez-vous
7.	.... vous faites surtout sur cet ordinateur? <input type="checkbox"/> est-ce que <input type="checkbox"/> que <input type="checkbox"/> quand <input type="checkbox"/> qu'est-ce que
8.	.... communiquez-vous sur Facebook? <input type="checkbox"/> qui <input type="checkbox"/> qui est-ce que <input type="checkbox"/> qu'est-ce qui <input type="checkbox"/> avec qui
9.	Festival du Marais organise des spectacles ... la rue. <input type="checkbox"/> à <input type="checkbox"/> dans <input type="checkbox"/> sur
10.	Joue avec.....petite sœur. <input type="checkbox"/> ton <input type="checkbox"/> ta <input type="checkbox"/> vos
11.	Ses amis lui (apporter) des fruits. <input type="checkbox"/> ont apporté <input type="checkbox"/> sont apporté <input type="checkbox"/> ont apportés

12.	Nous (finir) notre travail. <input type="checkbox"/> avons finit <input type="checkbox"/> avions finit <input type="checkbox"/> avons fini
13.	Elle (rester) seule. <input type="checkbox"/> est resté <input type="checkbox"/> est restée <input type="checkbox"/> a resté
14.	Ils (venir) vous voir lundi. <input type="checkbox"/> ont venu <input type="checkbox"/> sont venus <input type="checkbox"/> sont venit
15.	Ils disent que Jule est malade. Ils ... que Jule était malade. <input type="checkbox"/> diront <input type="checkbox"/> disaient <input type="checkbox"/> ont dit
16.	Vous (faire) toujours la même erreur, soyez plus attentif ! <input type="checkbox"/> faisez <input type="checkbox"/> faites <input type="checkbox"/> faites
17.	Il travaille pour une société ... projette de s'installer ... Canada. <input type="checkbox"/> qui, au <input type="checkbox"/> que, en <input type="checkbox"/> ce qui, à <input type="checkbox"/> ce que, du
18.	Nous vous prévenons que cette conférence aura lieu ... 3 ... 7 septembre et il faut ... y inscrire à l'avance. <input type="checkbox"/> de, à, s' <input type="checkbox"/> à, de, vous <input type="checkbox"/> du, au, vous <input type="checkbox"/> du, au, s'
19.	Vous pouvez vous présenter ? <input type="checkbox"/> Vous vous appelait Richard. Vous avais 30 ans. Vous êtes Belge et vous habitait Bordeaux. <input type="checkbox"/> Je m'appelle Dominique. J'ai 27 ans. Je suis suisse et j'habite à Caen. <input type="checkbox"/> Je m'appelle Edouard. Je suis 40 ans. Je suis français et j'habite à Brest.
20.	Tu fais quoi pendant tes loisirs ? <input type="checkbox"/> Je dors du matin au soir, au travail. <input type="checkbox"/> J'accompagne mes enfants à l'école. <input type="checkbox"/> Je n'ai pas spécialement le temps de m'amuser.
21.	Pourquoi ils apprennent le français ? <input type="checkbox"/> Parce qu'ils s'intéressent à la culture britannique.

	<input type="checkbox"/> Parce qu'ils ont une résidence à Montpellier. <input type="checkbox"/> Parce qu'ils aiment parler de politique.
22.	... à midi et ... à la maison. <input type="checkbox"/> Je me suis lever / j'ai resté <input type="checkbox"/> Je me suis levé / je suis resté. <input type="checkbox"/> J'ai me suis levé / j'ai resté
23.	Nous travaillons dans cette entreprise ... 15 ans. <input type="checkbox"/> pendant <input type="checkbox"/> depuis <input type="checkbox"/> il y a
24.	Je ne sais pas quoi acheter pour l'anniversaire de Jean-Pierre. <input type="checkbox"/> Vous devriez aller au restaurant, il aime la cuisine chinoise. <input type="checkbox"/> Tu devrais racheter un ordinateur. Il adore la technologie. <input type="checkbox"/> Vous devriez aller voir un match de foot, il déteste le sport.
25.	J'utilise le passé composé pour <input type="checkbox"/> Une description. <input type="checkbox"/> Une action terminée <input type="checkbox"/> Une habitude
26.	Vous avez entendu ? Le patron veut ouvrir le magasin le dimanche ! <input type="checkbox"/> Ah non, je ne suis pas d'accord ! <input type="checkbox"/> Ah non, je suis d'accord <input type="checkbox"/> Ah non, je suis en accord
27.	Elle regarde ... la télévision ? Oui, tous les jours. <input type="checkbox"/> de temps en temps <input type="checkbox"/> souvent <input type="checkbox"/> assez peu
28.	Les enfants nous demandent de l'argent. Nous = <input type="checkbox"/> Papa et maman <input type="checkbox"/> Maman et moi <input type="checkbox"/> Papa et mamie
29.	Vous venez avec nous ? <input type="checkbox"/> Oui, qu'est-ce que vous allez fait ? <input type="checkbox"/> Oui, qu'est-ce que vous avez fait ? <input type="checkbox"/> Oui, qu'est-ce que vous allez faire ?
30.	Именно Сильвия испекла этот пирог. <input type="checkbox"/> Sylvie vient de faire ce gâteau <input type="checkbox"/> C'est Sylvie qui a fait ce gâteau <input type="checkbox"/> Sylvie a fait ce gâteau <input type="checkbox"/> Sylvie va faire ce gâteau

№	Вопрос
1.	Беседа на предложенную тему.
2.	Реферирование публицистического текста (объем – 2,5 - 3 тыс. печ. зн.)/ Разработка научно-исследовательского лингвострановедческого проекта по стране изучаемого языка. Представление одного из аспектов проекта (реферирование и аннотирование научной документации определенной тематики, оформленной в виде презентации).

Примерный перечень тем для устного обсуждения:

1. Международное сотрудничество
2. Страна изучаемого языка: социально-экономические аспекты.
3. Россия: общая характеристика
4. Значение иностранных языков в современном обществе
5. Связи с общественностью в сфере международных отношений: специфика и прикладные аспекты.
6. Роль межкультурной коммуникации в многополярном мире.
7. Социокультурные факторы и проблемы межкультурной коммуникации.
8. Информатизация общества
9. Общественное мнение: понятие, структура, функции, пути формирования.
10. Современная реклама.
11. Спорт: проблемы и тенденции развития
12. Имидж и его характеристики
13. Концепция устойчивого развития в мире
14. Проблемы глобализации
15. Зарубежные масс-медиа
16. Проблемы молодежи
17. Значение культуры и искусства в развитии общества
18. Национально-культурная специфика этикета делового общения.
19. PR-кампания.
20. PR-технологии в системе современных международных отношений.
21. Стили речи.

Примерный перечень тем для научно-исследовательского лингвострановедческого проекта:

1. Страна изучаемого языка: социально-экономические аспекты
2. Социокультурные факторы и проблемы межкультурной коммуникации
3. Общественное мнение: понятие, структура, функции, пути формирования
4. Проблемы молодежи
5. Значение культуры и искусства в развитии двухсторонних связей.

## **10. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ К ПОДГОТОВКЕ И СДАЧЕ ИТОГОВОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА ПО ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

### **10.1. Рекомендуемая литература**

#### **10.1.1. Рекомендуемая литература - испанский язык**

1. Гонсалес-Фернандес, А. Испанский язык с элементами делового общения для продолжающих: учебник и практикум для академического бакалавриата / А. Гонсалес-Фернандес, М. В. Ларионова, Н. И. Царева. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 341 с. — (Серия: Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-01024-4.
2. История, культура и литература стран изучаемого языка: испанский язык: учебное пособие / Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-Кавказский федеральный университет»; авт.-сост. М.К. Гусаренко.

- Ставрополь : СКФУ, 2015. - 222 с. - Библиогр. в кн.; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=457999>.
3. Киеня-Мякинен, М. И. Испанский язык для совершенствующихся : учебник для бакалавриата и магистратуры / М. И. Киеня-Мякинен. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 198 с. — (Серия : Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-03140-9.
  4. Старкова, И.К. Испанский язык: Temas de conversación : la Educación : учебное пособие / И.К. Старкова; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Московский педагогический государственный университет». - Москва : МПГУ, 2017. - 60 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4263-0444-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471272>.
  5. Стилистика: испанский язык : учебное пособие / Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-Кавказский федеральный университет» ; авт.-сост. А.С. Калашова, Е.Н. Красикова. - Ставрополь : СКФУ, 2016. - 130 с. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=459273>.

### 10.1.2. Рекомендуемая литература - итальянский язык

1. Воронец С.М. Tutto l'italiano: практикум по грамматике и устной речи итальянского языка: уровень обучения А1/А2: учебник / С.М.Воронец, А.Н.Павлова; под ред. М.Н. Бахматовой. - Санкт-Петербург: Антология, 2014. - 384 с.: ил. - ISBN 978-5-94962-230-8; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=258192> (17.09.2018).
2. Маркова, Н.Е. Итальянский язык: Пособие по курсу «Страноведение» / Н.Е. Маркова ; ред. Т.Г. Вершининой. - Санкт-Петербург : Издательство «СПБКО», 2010. - 124 с. - ISBN 978-5-903983-17-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=209856> (17.09.2018). URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=209856> (17.09.2018).
3. Нарымов В.Х. Полный курс итальянской грамматики: учебник / В.Х. Нарымов. - Москва: Директ-Медиа, 2014. - 401 с. - ISBN 978-5-4458-8661-7; [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=235649> (17.09.2018).
4. Поговорим? Русско-итальянский диалог: уровень языковой компетенции А1-В1=Parliamo? Il russo come lingua straniera Corso di lezioni: Livello di competenza linguistica А1-В1: учебно-методическое пособие / Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Кемеровский государственный университет»; сост. О.В. Кобзева, Е.Г. Желудкова, Л.П. Прохорова. - Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2016. - 462 с.: ил. - Библиогр. в кн.; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481600> (17.09.2018).
5. Россия – Италия: этико-культурные ценности в истории / Институт всеобщей истории РАН, Университет Неаполя им. Фридриха II, Отдел исторических дисциплин, Отдел Внешних Церковных Связей Московского Патриархата и др. - Санкт-Петербург: Алетейя, 2016. - 388 с.: ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-94067-337-8; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=441365> (17.09.2018).

### 10.1.3. Рекомендуемая литература - немецкий язык

1. Агачева, С.В. Немецкий язык: культура речевого общения : учебное пособие / С.В. Агачева, С.В. Агачева ; Поволжский государственный технологический университет. - Йошкар-Ола : ПГТУ, 2013. - 148 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-8158-1186-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=439117>.
2. Бабина М. С., Бурковская Т. А., Кулаковская К. В. Немецкий язык в сфере деловой

- коммуникации : учебное пособие : [для студентов, магистрантов направления подготовки 41.03.05 Международные отношения] [Электронный ресурс] 2018. – URL: <https://openrepository.ru/article?id=321550>.
3. Берсенева, А.В. Немецкий язык : учебно-методическое пособие / А.В. Берсенева, Н.С. Кораблева ; Поволжский государственный технологический университет. - Йошкар-Ола : ПГТУ, 2016. - 116 с. - ISBN 978-5-8158-1663-3 ; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=459467>.
  4. Биккулова, Н. М. Практикум по культуре речевого общения (немецкий язык) [Электронный ресурс] 2016. – URL: <https://openrepository.ru/article?id=270716>.
  5. Галай, О.М. Практическая грамматика немецкого языка. Морфология=Deutsch. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Morphologie : учебник / О.М. Галай, М.А. Черкас, В.Н. Киришь. - Минск : Вышэйшая школа, 2016. - 480 с. - ISBN 978-985-06-2631-8; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=477419>.
  6. Галай, О.М. Практическая грамматика немецкого языка. Синтаксис=Deutsch. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Morphologie : учебник / О.М. Галай, М.А. Черкас, В.Н. Киришь. - Минск : Вышэйшая школа, 2016. - 232 с. - ISBN 978-985-06-2632-5 ; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=477420>.
  7. Иванова, Л.В. Немецкий язык для профессиональной коммуникации : учебное пособие / Л.В. Иванова, О.М. Снигирева, Т.С. Талалай ; Министерство образования и науки Российской Федерации. - Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2013. - 153 с. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=258798>.
  8. Карелин, А.Н. Немецкий язык: практическая грамматика : учебное пособие / А.Н. Карелин, Н.М. Наер, О.В. Федулова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Московский педагогический государственный университет». - 2-е изд., перераб., испр. и доп. - Москва : МПГУ, 2015. - 264 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4263-0233-4; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471109>.
  9. Колоскова, С.Е. Немецкий язык для магистрантов и аспирантов университетов: Германия и Европа: учебное пособие / С.Е. Колоскова; Федеральное агентство по образованию Российской Федерации, Федеральное государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования "Южный федеральный университет". - Ростов-на-Дону: Издательство Южного федерального университета, 2008. - 44 с. - ISBN 978-5-9275-0407-7; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240998>.
  10. Немецкий язык: учебник для магистрантов естественнонаучного и гуманитарного направлений / Министерство образования и науки Российской Федерации, Южный федеральный университет; под ред. Н.А. Колядой. - Ростов-на-Дону: Издательство Южного федерального университета, 2016. - 284 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9275-1995-8; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461985>.
  11. Писаренко, А.В. Немецкий как второй иностранный язык: практикум / А.В. Писаренко; Министерство образования и науки РФ, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Кемеровский государственный университет». - Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2014. - 96 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-8353-1676-2; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278503>.
  12. Поршнева, А.С. Второй иностранный язык (немецкий). Культура речевого общения : практикум / А.С. Поршнева; Министерство образования и науки Российской Федерации, Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б. Н. Ельцина ; сост. А.А. Шагеева. - 2-е изд., стер. - Москва: ФЛИНТА : УрФУ, 2017. - 99 с. - Библиогр. в кн. -



- ISBN 978-5-9765-3220-5. - ISBN 978-5-7996-1621-2 (Изд-во Урал. ун-та) ; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482249>.
13. Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык): немецкий язык: учебное пособие / Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-Кавказский федеральный университет»; авт.-сост. И.В. Чепурина, Н.В. Нагамова. - Ставрополь : СКФУ, 2014. - 122 с. - Библиогр. в кн.; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=457588>.
  14. Практический курс немецкого языка: путешествие, искусство, характер и внешность человека, средства массовой информации: практикум / Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Кемеровский государственный университет» ; авт.-сост. А.Г. Смирнова. - Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2015. - 178 с.: ил. - Библиогр. в кн.; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481609>.
  15. Практическая грамматика немецкого языка: учебное пособие / В.С. Григорьева, В.В. Зайцева, И.Е. Ильина, Е.К. Теплякова; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Тамбовский государственный технический университет». - Тамбов: Издательство ФГБОУ ВПО «ТГТУ», 2014. - 96 с. - Библиогр. в кн.; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=277630>.
  16. Пристинская, Т. М., Везенцева, Ю. Е. Особенности языка рекламы (на материале немецкого языка) [Электронный ресурс] 2018. – URL: <https://openrepository.ru/article?id=251500>.
  17. Семянникова Галина Вадимовна. Учебно-методическое пособие по общественно-политической тематике (уровень В1-В2). Немецкий язык. Специальности "Лингвистика", "Филология", "Психология", "Журналистика" [Текст/электронный ресурс] / Г.В. Семянникова. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2017. - 71 с. - ISBN 978-5-209-07970-5:106.57. – URL: [http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn\\_FindDoc&id=460138&idb=0](http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=460138&idb=0).
  18. Точилина, Ю.Н. Немецкий язык : учебное пособие / Ю.Н. Точилина, Н.С. Годжаева, М.С. Лымарева ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Кемеровский государственный университет». - Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2015. - Ч. 1. Устные разговорные темы. - 356 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-8353-1804-9. - ISBN 978-5-8353-1805-6 (ч. 1) ; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481638>.
  19. Юрина, М.В. Deutsch für den Beruf: (немецкий язык в сфере профессиональной коммуникации): учебное пособие / М.В. Юрина; Министерство образования и науки РФ, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Самарский государственный архитектурно-строительный университет». - Самара: Самарский государственный архитектурно-строительный университет, 2014. - 94 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9585-0561-6 ; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=256158>.

#### **10.1.4. Рекомендуемая литература - французский язык**

1. Путилина, Л.В. Иностранный язык для аспирантов (французский язык) : учебное пособие / Л.В. Путилина ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Оренбургский Государственный Университет. - Оренбург : ОГУ, 2017. - 104 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-7410-1647-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481790> (17.09.2018).
2. Французский язык : учебное пособие / Сибирский государственный университет физической культуры и спорта, Кафедра иностранных языков ; авт.-сост. Л.Г. Мосяйкина.

- Омск : Издательство СибГУФК, 2010. - 60 с. : табл. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=277191> (17.09.2018).  
ISBN: 978-5-7042-2486-0ББК: 81.471.1-9УДК: 811.133.1
3. Французский язык: базовый курс : учебник / И.В. Харитонова, Е.Е. Беляева, А.С. Бачинская, Н.Т. Яценко. - Москва : МПГУ; Издательство «Прометей», 2013. - 405 с. - ISBN 978-5-7042-2486-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240471> (17.09.2018).  
ISBN: 978-5-906879-44-8ББК: 81.471.1-9УДК: 811.133.1
  4. Французский язык: базовый курс: учебник / И.В. Харитонова, Е.Е. Беляева, А.С. Бачинская, Н.Т. Яценко. - 2-е изд., дополн. и перераб. - Москва : Прометей, 2017. - 406 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-906879-44-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=483191> (17.09.2018).  
ISBN: 978-5-7410-1647-3ББК: 81.471.1я73УДК: 811.133.1(075. 8)
  5. Французский язык: сборник текстов для чтения / сост. Ж.В. Жираткова ; авт. предисл. Ж.В. Жираткова. - Химки : Российская международная академия туризма, 2010. - 82 с. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438449> (17.09.2018).

## 10.2. Дополнительные рекомендации

### 10.2.1. Дополнительные рекомендации - испанский язык

Diccionario de Sinónimos – <http://www.sinonimos.org/>

DRAE. Diccionario de la RAE – <http://rae.es/drae/>

El Mundo. Diccionario – <http://www.elmundo.es/diccionarios/>

El País. Diccionario – <http://servicios.elpais.com/diccionarios/>

Fundéu (Fundación del Español Urgente) – <https://www.fundeu.es>

Linguee. Перевод в контексте – <http://www.linguee.com/>

Real Academia Española – Corpus de Referencia del Español Actual (CREA) -

<http://corpus.rae.es/creanet.html>

Reverso Context. Перевод в контексте – <http://context.reverso.net/>

Word Reference. Diccionarios – <http://www.wordreference.com/es/>

[www.multitran.ru](http://www.multitran.ru) – Словарь он-лайн. Ведется статистика ненайденных запросов, есть возможность обсудить перевод в форуме.

### 10.2.2. Дополнительные рекомендации - итальянский язык

<https://www.almaedizioni.it/it/> - Крупнейшее в Италии издательство учебной литературы.

<http://clmr.infoteca.it/bw5ne2/opac.aspx?web=ICMO&SRC=SBAS> – Библиотека-онлайн

Итальянского Института культуры г. Москва.

[https://libfl.ru/static/online\\_resources/](https://libfl.ru/static/online_resources/) - Он-лайн каталог библиотеки Иностранной литературы.

<http://www.studyitalian.ru/online/dict/> - Итальянский словарь он-лайн.

[www.lingvo.yandex.ru/it](http://www.lingvo.yandex.ru/it) - Итальянский словарь он-лайн. Поиск по целому слову. Приводятся примеры перевода устойчивых сочетаний и ссылки на статьи по заданному слову.

[www.multitran.ru](http://www.multitran.ru) - Итальянский словарь он-лайн. Приводятся примеры перевода устойчивых сочетаний. Ведется статистика ненайденных запросов, есть возможность обсудить перевод в форуме.

### 10.2.3. Дополнительные рекомендации - немецкий язык

Сайты немецких СМИ и издательств

<http://www.focus.de>

<http://www.dw-world.de>

<http://www.hueber.de/>

<http://www.jungewelt.de/>

<http://www.magazin-deutschland.de>

<http://www.planet-wissen.de>  
<http://www.schubert-verlag.de/>  
<http://www.spiegel.de>  
<http://www.stern.de>  
<http://www.welt.de>  
<http://www.zeit.de/index>  
<http://www.schubert-verlag.de>  
<http://www.bild.de>  
<http://www.tagesschau.de/>

#### Словари

<http://wortschatz.uni-leipzig.de/>  
<http://www.duden.de/>  
<http://www.dwds.de>  
<http://www.redensarten-index.de>  
<http://www.synonyme.woxikon.de/synonyme>  
<http://www.zeitung.de>  
<http://de.wiktionary.org/wiki/>

#### Немецкие поисковые системы

Google ([www.google.de](http://www.google.de))  
Alta Vista ([www.altavista.de](http://www.altavista.de))  
Hot Bot ([www.hotbot.com](http://www.hotbot.com))  
DINO ([www.dino-online.de](http://www.dino-online.de))

#### Информационно-обучающие порталы

<http://clark.colgate.edu/dhoffman/text/Grammatik200> – Грамматика немецкого языка. Упражнения.  
<http://deut.by.ru-Geutsch>. Всё о немецком. – Грамматика, лексика, статьи. Чат. Форум.  
<http://www.epson.hl.ru/page6.html> – Сайт включает в себя тексты на немецком языке, грамматику и другие материалы.

#### Тесты, грамматические упражнения он-лайн

<http://www.aufgaben.schubert-verlag.de/>  
<http://www.dlc.fi/~michi1/uebungen/gra.htm>  
[http://www.mein-deutschbuch.de/lernen.php?menu\\_id=1](http://www.mein-deutschbuch.de/lernen.php?menu_id=1)  
[http://www.ralf-kinas.de/index.html?http://www.ralf-kinas.de/onl\\_grws.html](http://www.ralf-kinas.de/index.html?http://www.ralf-kinas.de/onl_grws.html)  
<http://www.udoklinger.de/Deutsch/Grammatik/Frame1.htm>

#### 10.2.4. Дополнительные рекомендации - французский язык

Словарь <https://www.larousse.fr/>  
Словарь синонимов <http://www.synonymo.fr/syno/vocabulaire>  
Словарь <http://www.cnrtl.fr/>  
Словарь [https://www.lexilogos.com/francais\\_langue\\_dictionnaires.htm](https://www.lexilogos.com/francais_langue_dictionnaires.htm)  
Словарь синонимов <https://dictionnaire.reverso.net/francais-synonymes/>  
Словарь синонимов <https://www.dictionnaire-synonyme.com/synonyme-vocabulaire>  
<https://www.institutfrancais.ru/ru> информационный сайт посольства Франции  
<http://www.europa-planet.com/> - сайт, посвященный странам Европы  
[http://www.tv5.org/TV5Site/enseigner-apprendre-francais/collection-26-Voyages\\_Cites\\_du\\_Monde.htm](http://www.tv5.org/TV5Site/enseigner-apprendre-francais/collection-26-Voyages_Cites_du_Monde.htm) – информационный раздел сайта французского телеканала Tv5Monde о странах мира на французском языке  
<http://www.ladocumentationfrancaise.fr/dossiers/> - сайт о ведении документации на французском языке  
<http://www.rfi.fr/> – сайт французского радио он-лайн  
<http://www.educasources.education.fr> – открытые он-лайн ресурсы для высшей школы по темам  
<http://www.edutheque.fr/accueil.html> - материалы педагогической и культурной направленности  
<http://www.reseau-canope.fr/antigone/> - французская литература

<http://fresques.ina.fr/jalons/accueil> - тематический сайт на фр. языке  
<https://www.edugeo.fr/form/> - темы по географии на фр. языке  
<http://univ-numerique.fr/> - цифровые университеты  
<http://www.uoh.fr/front> - открытые онлайн ресурсы для высшей школы по различным темам  
[http://rpn.univ-lorraine.fr/UOH/METHODOLOGIE\\_EN\\_HISTOIRE\\_DES\\_SCIENCES/co/activites.html](http://rpn.univ-lorraine.fr/UOH/METHODOLOGIE_EN_HISTOIRE_DES_SCIENCES/co/activites.html)  
методология и история науки  
<http://www.uoh.fr/front/notice?id=36420541-0732-4e05-ae5d-245cdbbb0322>- открытые ресурсы по FLE

## **11. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ К ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ В ЧАСТИ ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА ПО ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

Материалы для установления в ходе аттестационных испытаний соответствия / несоответствия уровня подготовки выпускников, завершивших освоение ОП ВО по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», профиль «Теория коммуникации и синхронный перевод», требованиям соответствующего ОС ВО РУДН (оценочные материалы), включающие в себя перечень компетенций с указанием индикаторов их формирования, описание дескрипторов индикаторов формирования компетенций, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы, формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие индикаторы формирования компетенций, разработаны в полном объеме и доступны для обучающихся на странице ГИА в ТУИС РУДН.

## 12. ТРЕБОВАНИЯ К ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЕ

12.1. К защите ВКР допускается обучающийся, сдавший государственные экзамены. Защита ВКР проводится на открытом заседании государственной экзаменационной комиссии (ГЭК). Государственная итоговая аттестация проводится в виде устного представления ВКР в сопровождении мультимедийной презентации, с последующими устными ответами на вопросы членов ГЭК в соответствии с Правилами подготовки и оформления выпускной квалификационной работы выпускника Российского университета дружбы народов», принятого решением Ученого совета Университета (протокол №13 от 28.11.2016 г.) и утвержденного приказом ректора РУДН №878 от 30.11.2016 г. Доклад и ответы на вопросы членов ГЭК производятся на английском языке.

12.2. В рамках проведения защиты магистерской диссертации проверяется степень освоения выпускником следующих компетенций:

### Компетенции, сформированность которых проверяется в процессе защиты магистерской диссертации (выпускной квалификационной работы магистра)

Код и наименование компетенции	Результаты формирования компетенции с учетом требований ОС ВО РУДН
УК-6 Способен определить и реализовать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	Иметь представление о приоритетах собственной деятельности и способах ее совершенствования на основе самооценки. Проявлять способность определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки. Обладать способностью определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки.
УК-7 Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных.	Иметь представление о методах поиска, обработки, анализа, хранения и передачи информации с использованием цифровых средств, методах оценки информации, ее достоверности, построении логических умозаключений на основании поступающих информации и данных. Проявлять способность к поиску, обработке, анализу, хранению и передаче информации с использованием цифровых средств, применению методов оценки информации, ее достоверности, к построению логических умозаключений на основании поступающих информации и данных. Обладать знаниями для поиска нужных источников информации и данных, восприятия, анализа, сохранения и передачи информации с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; для оценки информации, ее достоверности, построения логических умозаключений на основании поступающих информации и данных.
ОПК-1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	Иметь представление о системе теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, о ценностях и представлениях, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка. Проявлять способность применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка. Обладать навыком применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка.
ОПК- 2 Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной	Иметь представление о специфике иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках. Проявлять способность учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и

картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках	изучаемом иностранном языках. Обладать навыком учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках.
ОПК- 6 Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию	Иметь представление о современных технологиях, применяемых при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; правилах оформления научной документации. Проявлять способность применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию. Обладать навыком применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию.
ОПК-7 Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами и другими системами представления знаний и обработки вербальной информации	Иметь представление об основных информационно-поисковых и экспертных системах и других системах представления знаний и обработки вербальной информации. Проявлять способность работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами и другими системами представления знаний и обработки вербальной информации. Обладать навыком работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами и другими системами представления знаний и обработки вербальной информации.
ОПК- 8 Способен использовать цифровые технологии и методы в профессиональной деятельности для: изучения и моделирования объектов профессиональной деятельности, анализа данных, представления информации и пр.	Иметь представление о цифровых технологиях и методах, применяемых для изучения и моделирования объектов профессиональной деятельности, анализа данных, представления информации и пр. Проявлять способность использовать цифровые технологии и методы в профессиональной деятельности для: изучения и моделирования объектов профессиональной деятельности, анализа данных, представления информации и пр. Обладать навыком использовать цифровые технологии и методы в профессиональной деятельности для: изучения и моделирования объектов профессиональной деятельности, анализа данных, представления информации и пр.

### 12.3. Перечень тем выпускной квалификационной работы магистра (магистерской диссертации)

1. Терминосистема нефтегазовой промышленности как объект перевода.
2. Политическая эвфемия в дискурсивном аспекте.
3. Числа как концепт в осетинской и британской языковых картинах мира.
4. «Язык вражды» в британских и американских СМИ.
5. Структурно-морфологическая характеристика и способы образования лексики индустрии туризма в современном английском и русском языках.
6. Репрезентация гендера в Интернет-коммуникации (на материале форумов).
7. «Лесть» как лингвокультурный концепт.
8. Деструктивные стратегии и тактики в англоязычном медийном дискурсе.
9. Дискурсивные особенности публичных выступлений.
10. Индивидуально-авторский концепт «Страх» в произведениях Э. По и С. Кинга.

### 12.4. Этапы выполнения выпускной квалификационной работы магистра (ВКР)

- Выбор темы.
- Назначение руководителя ВКР.
- Составление плана и задания по ВКР.
- Утверждение задания.
- Изучение теоретических аспектов работы.
- Сбор, анализ и обобщение эмпирических данных, исследование аспектов деятельности конкретного объекта, связанных с проблематикой ВКР.
- Разработка предложений и рекомендаций, формулирование выводов.
- Оформление ВКР.

- Написание аннотации к работе.
- Представление работы на проверку руководителю.
- Подготовка доклада и презентации к процедуре защиты.

#### **12.5.1. Условия допуска обучающегося к защите ВКР**

- Предоставление работы для проверки на предмет заимствований в системе «Антиплагиат.РУДН» - не позднее, чем за 30 дней до даты защиты.
- Наличие отзыва научного руководителя - не позднее, чем за 10 дней до защиты.
- Наличие отзыва рецензента - не позднее, чем за 10 дней до защиты.
- Размещение ВКР в ЭБС РУДН - не позднее, чем за 3-5 дней до предполагаемой даты защиты.
- Передача ВКР (2 экземпляра), сопроводительных документов к ней (при необходимости) и отзывов научного руководителя и рецензента, в государственную экзаменационную комиссию - не позднее, чем за 2 календарных дня до защиты.

#### **12.5.2. Требования к структуре ВКР**

ВКР должна содержать:

- две-три главы – реферативно-теоретическую, исследовательскую и практическую/внедрение;
- введение;
- заключение;
- оглавление;
- список литературы;
- приложения (при необходимости);
- аннотацию.

#### **12.5.3. Требования к объему ВКР**

- объем ВКР должен составлять не менее 70 страниц;
- Список литературы должен содержать не менее 60 источников.

#### **12.5.4. Требования к оформлению ВКР**

- Наличие титула установленного образца;
- Шрифт – Times New Roman, 14 кегль;
- Интервал – до и после абзаца 0, междустрочный 1,5;
- Перед заголовками и после них – 2 одинарных абзаца;
- Поля: левые 3 см, правые, верхние и нижние – 2 см.

#### **12.5.5. Требования к содержанию ВКР**

С содержательной точки зрения ВКР является самостоятельным научным исследованием, имеющим новизну, актуальность, теоретическую значимость, практическую ценность. В ней должны быть четко определены объект и предмет исследования, фактический материал и методы исследования, априори выставлены цели и задачи.

Работа должна быть прагматически направлена.

Во введении должны быть обозначены все вышеуказанные параметры: цели задачи, материал и методы исследования, объект и предмет исследования, новизна, актуальность, теоретическая и практическая ценность.

Первая глава должна иметь реферативную составляющую, в которой автор обращается к имеющимся источникам по теме работы, анализирует их, обобщает и делает собственные выводы. В этой же главе представляется теоретическое обоснование темы исследования.

Во второй главе описывается собственно исследование практического материала, также дается анализ, выводы и рекомендации по проведенному исследованию.

В третьей главе описывается практическое внедрение результатов исследования.

*Вторая и третья главы могут быть объединены в одну, содержащую две соответствующие части.*

В заключении приводятся выводы из проведенного исследования, результаты внедрения, даются рекомендации и могут быть обозначены перспективы дальнейшей работы по теме ВКР.

#### **12.5.6. Перечень обязательных и рекомендуемых документов, представляемых к защите**

- 2 напечатанных и переплетенных ВКР (пружинка и подложка белого цвета).
- 2 экземпляра аннотации.
- 2 диска в боксах (содержание - полный текст ВКР с титульным листом, библиографией и т.д. в форматах RTF и PDF, рецензия).
- 2 распечатанных экземпляра рецензии на русском языке (объем - 1,5 страницы, печать двусторонняя).
- 2 распечатанных экземпляра отзыва научного руководителя.
- Заключение научного руководителя.
- Заявление студента на размещение ВКР в модуле ВКР (на размещение работы в базе).
- Заявление студента на утверждение научного руководителя (научного руководителя и консультанта).
- Аттестационная карта.

### **13. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ к ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ В ЧАСТИ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ**

Материалы для установления в ходе аттестационных испытаний соответствия / несоответствия уровня подготовки выпускников, завершивших освоение ОП ВО по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», профиль «Теория коммуникации и синхронный перевод», требованиям», требованиям соответствующего ОС ВО РУДН (оценочные материалы), включающие в себя перечень компетенций с указанием индикаторов их формирования, описание дескрипторов индикаторов формирования компетенций, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы, формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие индикаторы формирования компетенций, разработаны в полном объеме и доступны для обучающихся на странице ГИА в ТУИС РУДН.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН.

#### **Разработчики:**

Зав.кафедрой ТиПИЯ, к.ф.н., доцент

Н.Л. Соколова

Профессор  
кафедры ТиПИЯ, д.ф.н.

Я.А. Волкова

Доцент  
кафедры ТиПИЯ, к.ф.н.

Л.А. Егорова

Доцент  
кафедры ТиПИЯ, к.ф.н.

Л.Г. Карандеева

#### **Руководитель программы**

Зав.кафедрой ТиПИЯ, к.ф.н., доцент

Н.Л. Соколова

2021 г.



## Лист регистрации изменений

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1	Разработана в соответствии с требованиями актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Решение ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.)	21.05.2021г.
2	Утверждена с учетом актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Протокол заседания Ученого совета ИИЯ РУДН № 2001-12/14 от 25.05.2021г.	25.05.2021г.